

a n y  
w h e  
r e ☺

MAGAZYN PORTU LOTNICZEGO WARSZAWA/MODLIN  
WARSAW MODLIN AIRPORT MAGAZINE



# Good MODLIN



**JOANNA  
KUBERSKA**

NR (37) 2023

**FREE COPY**

pobierz na lotnisku  
AIRPORT-FREE-WIFI



Czytaj #AnywhereYouAre

*Farys.*  
DESIGN

---

[www.farysdesign.pl](http://www.farysdesign.pl)

 Farys  farysdesign



## Good MODLIN

6



24



48



56



71



64



**6**  
**STREFA VIP I** Joanna Kuberska - Najtrudniejsze jest szufladkowanie  
**VIP ZONE I** Joanna Kuberska - Typecasting is the hardest thing

**24**  
**STREFA VIP II** Kuba Więcek - Uwielbiam popełniać błędy  
**VIP ZONE I** Kuba Więcek - I love making mistakes

**40**  
**FELIETON** Tudzież to bardziej "i" niż "ale"

**56**  
**TURYSTYKA** GDAŃSK ODPALA ŚWIĘTA

**51**  
**PREZENTY** PREZENTOWNIK ŚWIĄTECZNY

**71**  
**FOR HER** 5 FILMÓW WYREŻYSEROWANYCH PRZEZ KOBIETY. KTÓRE MUSISZ ZOBACZYĆ!

Nasze magazyny lotniskowe



Warszawa - Modlin   Gdańsk   Rzeszów   Poznań   Szczecin   Lublin   Łódź   Olsztyn

**SPRAWDŹ**  
na anywhere.pl

### WYDAWCA

Anywhere.pl Platforma Medialna Sp. z o.o.  
z siedzibą w Sopocie 81-717 ul. Haffnera 6 lok 224K,  
zarejestrowana w Sądzie Rejonowym Gdańsk Północ  
w Gdańsku. VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru  
Sądowego nr 0000856796.  
NIP 5851492193. REGON 387084333.

e-mail: [biuro@anywhere.pl](mailto:biuro@anywhere.pl)  
kom: 882 072 755.

Wydawca: Marcin Ranuszkiewicz  
Redaktor naczelny: Jakub Wejksznar  
Sprzedaż i Marketing: Angelika Balbuza  
Grafika: Jakub Wejksznar  
Dział IT: Aleksander Domański  
Współpraca fotograficzna: Michał Buddabar,  
Bartosz Maciejewski, Piotr Sobik, Karolina Nowaczyk,  
Paulina Pawtowska, Łukasz Dziewic

Na licencji: asz-reklama / [biuro@asz-reklama.eu](mailto:biuro@asz-reklama.eu)

Redakcja nie zwraca niezamówionych tekstów  
i materiałów redakcyjnych oraz nie ponosi  
odpowiedzialności za treść nadesłanych ogłoszeń  
reklamowych. Redakcja zastrzega sobie prawo do  
redagowania i skracania tekstów.

### NA ZLECENIE



Mazowiecki Port Lotniczy  
Warszawa-Modlin Sp. z o.o.

ul. gen. Wiktora Thommée 1a  
05-102 Nowy Dwór Mazowiecki  
[www.modlinairport.pl](http://www.modlinairport.pl)  
[www.facebook.com/LotniskoWarszawaModlin](https://www.facebook.com/LotniskoWarszawaModlin)  
[twitter.com/WML\\_Airport](https://twitter.com/WML_Airport)  
e-mail: [biuro@modlinairport.pl](mailto:biuro@modlinairport.pl)

ANYWHERE. PL | PLATFORMA  
MEDIALNA

[www.anywhere.pl](http://www.anywhere.pl)  
[www.facebook.com/anywherepl](https://www.facebook.com/anywherepl)  
[www.twitter.com/anywherepl](https://www.twitter.com/anywherepl)  
[instagram.com/anywhere.pl](https://www.instagram.com/anywhere.pl)  
[www.linkedin.com/company/anywhere-pl](https://www.linkedin.com/company/anywhere-pl)

a n y  
w h e  
r e o

### PARTNER

PROT  
Brama Wyznna  
Wały Jagiellońskie 2a  
80-887 Gdańsk  
[www.prot.gda.pl](http://www.prot.gda.pl)



### PATRONAT



MARSZAŁEK  
WOJEWÓDZWA POMORSKIEGO



Gdańsk



Gdynia



Sopot

HOSSA

SOFITEL  
WARSAW VICTORIA

H15

# Klif



## NAJLEPSZE MIEJSCE NA ZAKUPY W GDYNI

### 130 SKLEPÓW, PARKING, SIŁOWNIA, RESTAURACJE I ŚWIATOWE MARKI W JEDNYM MIEJSCU!



GALERIA KLIF,  
GDYNIA ORŁOWO,  
ALEJA ZWYCIĘSTWA 256

# JOANNA KUBERSKA

## NAJTRUDNIEJSZE JEST SZUFLADKOWANIE

TEKST KAROLINA KOŁODZIEJCZYK ZDJĘCIA BARTOSZ MACIEJEWSKI

**Karolina Kołodziejczyk:** Spotkałyśmy się pod koniec lipca. Jak spędziłaś ten czas? Czy to była dla ciebie chwila wytchnienia?

Joanna Kuberska: Tak, to był zdecydowanie czas, kiedy odpoczywałam i kiedy to doceniałam, bo przyznam, że jak skończyłam szkołę teatralną, to tak naprawdę weszłam od razu na bardzo wysokie obroty i dużo pracowałam. Aż tu nagle w tym roku pojawił się zawodowy przestój. Brak pracy w tym zawodzie nie jest niczym obcym ale mnie przydarzył mi się stosunkowo późno. Skończyłam szkołę w 2017 roku i tak naprawdę pierwszy raz w tym roku miałam taką przerwę, którą zaczęłam dostrzegać i która zaczęła mnie w jakiś sposób uwierać, ale się cieszę, że tego dotknęłam... bo patrząc realistycznie na ten zawód może przyjdzie jeszcze kilka takich przestojów i trzeba nauczyć się z nimi żyć, a nie odczuwać bezsensowność i bezradność. Poza tym ja uważam że w tym zawodzie najpiękniejsze jest to dojrzewania. I zmiana nas w tym zawodzie. W czerwcu skończyłam sezon teatralny, pożegnałam się z jednym tytułem, a we wrześniu weszliśmy w próby do nowego spektaklu, a teraz jesteśmy już po pokazie przedpremierowym. Cieszę się bardzo na ten tytuł i na spotkanie z tymi ludźmi, bo myślę, że właśnie spotkanie z drugim człowiekiem jest w tym zawodzie najfajniejsze.

**Możesz powiedzieć coś więcej o tym nadchodzącym projekcie?**

To jest komedia francuska, aczkolwiek słodko-gorzka. Nie jest to farsa, to historia z morałem, tzw komedia bulwarowa, dla mnie nowy gatunek. W spektaklu występują Agata Wątróbska, Zuzia Grabowska, Janusz Chabior, Mirosław Zbrojewicz, Otar Saralidze, Sebastian Stankiewicz i Bogusław Kudłek. Sztuka napisana przez Francisa Vebera nazywa się „Najdroższy”.

**Znacie już datę premiery?**

Jesteśmy właśnie po pokazie przedpremierowym, natomiast premiera galową będzie miała miejsce w kwietniu. Od samego początku była w nas ogromna dziecięca radość na to spotkanie. Mamy świetny zespół, który wzajemnie się uzupełnia nie tylko aktorsko, ale również energetycznie.

**A jaka jest twoja rola?**

Moja rola to dekoratorka wnętrz. Wyznacznikiem jej zainteresowań jest zasobność portfela. Trochę znak tych czasów. Jest to kobieta szykowna, ekstrawagancka, bardzo dopracowana i do-

pieszczona pod każdym względem. Cała otoczka wokół niej jest napompowana, wymyślona. Ona sama obraca się wokół bardzo drogiej sztuki, i równie bogatych ludzi, na innych zdaje się nie zwracać uwagi. Jeśli porozmawia się z nią dłużej, to okazuje się, że jest to bardzo powierzchowna osoba. Nastawiona tylko na korzyści materialne. Na pewno nie jest miła, a nawet jeśli, to jest to wykalkulowane. Z kolei wszystko to opakowane jest w dość cukierkowa oprawę. To jest dla mnie swego rodzaju wyzwanie.

**Masz z nią jakieś punkty wspólne czy jest to twoje totalne przeciwieństwo?**

Zawsze staram się znaleźć w postaci którą gram jakąś część siebie, bo inaczej byłoby to bardzo trudne. Szczególnie, że nie zawsze są to postaci jakkolwiek nam bliskie. Jednak wspólnym mianownikiem jest to, że jesteśmy ludźmi. Każdy z nas przeżywa te same emocje. Myślę, że mam w sobie jakieś załóżki tej postaci, które staram się teraz wyeksplikować na światło dzienne. To jest na pewno postać, której nie da się przeoczyć. Czasem jest tak, że nie mamy za dużo tekstu do powiedzenia, a jednak musimy być zauważalni. A też nie chodzi o to, żeby „lizać szafę”, czyli odwracać uwagę podczas kiedy koleżanka lub kolega gra. Ale na pewno jest to wymagająca rola, z jednej strony bardzo mocna, wręcz wyjaskrawiona, a tu zawsze pojawia się pułapka nadmiernego przerysowania.

**A takie postaci, które są daleko od tego jaka ty jesteś, gra się trudniej czy łatwiej?**

Wydaje mi się, że najtrudniejsze w tym zawodzie jest szufladkowanie aktorów i aktorek. Nie znam nikogo, kto nie chciałby zmierzyć się z czymś diametralnie różnym od niego samego. To jest najbardziej pasjonujący element tego zawodu. Czytałam kiedyś artykuł dotyczący aktorów w Stanach Zjednoczonych – tam jest zupełnie inne podejście. Jeśli na samym początku drogi zawodowej określi się daną na przykład aktorkę jako tzw „dziewczynę z sąsiedztwa”, to nie walczy się z tym, tylko gra, skoro ma się na to warunki – przecież prędzej czy później się zmienimy, przez co i warunki nasze się zmieniają. Na tym polega ten zawód. Chyba, że odczuwamy już przesytność podobnych do siebie ról. Z drugiej strony nie dziwię się, że chcemy udowodnić, że potrafimy też coś innego. Najważniejsze, żeby nie grać siebie samego, bo to nie jest dla aktora i widza atrakcyjne w żaden sposób.

**Często się spotykałaś się z takim szufladkowaniem?**



ZAWSZE STARAM SIĘ ZNALEŹĆ  
W POSTACI KTÓRĄ GRAM JAKĄŚ  
CZĄSTKĘ SIEBIE, BO INACZEJ  
BYŁOBY TO BARDZO TRUDNE.  
SZCZEGÓLNIIE, ŻE NIE ZAWSZE  
SĄ TO POSTACI JAKKOLWIEK  
NAM BLISKIE. JEDNAK  
WSPÓLNYM MIANOWNIKIEM  
JEST TO, ŻE JESTEŚMY LUDŹMI.  
KAŻDY  
Z NAS PRZEŻYWA TE SAME  
EMOCJE. MYŚLĘ, ŻE MAM  
W SOBIE JAKIEŚ ZAŁĄŻKI TEJ  
POSTACI, KTÓRE STARAM  
SIĘ TERAZ WYEKSPLIKOWAĆ  
NA ŚWIATŁO DZIENNE.



LUBIĘ TEN MOMENT, KIEDY  
LUDZIE NA MOICH OCZACH  
ZMIENIAJĄ ZDANIE NA MÓJ TEMAT.  
SĄ PRZYGOTOWANI NA OBRAZ  
SŁODKIEJ BLONDYNECZKI  
I OKAZUJE SIĘ, ŻE TO SIĘ ROZMIJA  
Z TYM, JAKIE MIELI WYOBRAŻENIA,  
A JAKA JESTEM NAPRAWDĘ.

Lubię ten moment, kiedy ludzie na moich oczach zmieniają zdanie na mój temat. Są przygotowani na obraz słodkiej blondyneczki i okazuje się, że to się rozmija z tym, jakie mieli wyobrażenia, a jaka jestem naprawdę. Nie mogę powiedzieć, że bym bezpośrednio zderzyła się z tym szufladkowaniem. Pamiętam, że kiedyś zależało mi na pewnej roli kostiumowej. Nie chodziło o to, że mój wygląd nie pasuje do tej roli, ale problem polegał na tym, że grałam postać w innej produkcji i że to mogło być źle skojarzone. Bardzo mnie wtedy to zabolowało... bo ja w swojej głowie miałam wachlarz możliwości jakie mogłam zaoferować w roli o którą się starałam, a po drugiej stronie zderzałam się z wyobrażeniem mnie na podstawie postaci wykreowanej w lubianej telenoweli. Z tym ciężko jest walczyć. Koniec końców udało się. Ale droga była długa, kręta i wyboista. Zawsze powtarzam, że bardzo chętnie zmieniałabym się do jakiejś roli, byleby to miało sens. Bo zmiana dla zmiany dla mnie sensu nie ma.

**Działasz w social mediach. Jesteś aktywna, ale twoja prywatność jest mocno chroniona. Wydajesz się osobą bardzo świadomą, która dokładnie wybiera to co pokazuje. Jak sobie z tym radzisz, żeby z jednej strony być aktywną, a z drugiej nie dawać swojego życia na sprzedaż?**

Jesteśmy dorosłymi ludźmi, każdy decyduje o sobie. Dla mnie niesamowite jest to, że z jednej strony ludzie budują wokół siebie wysokie mury, zakładają ciemne okulary, a z drugiej strony wystawiają swoje życie bardzo otwarcie. Później są zdziwieni, że ta rzeczywistość ich przytłacza. Podchodzę do tego tematu bardzo świadomie przede wszystkim ze względu na moich najbliższych. Jestem w tym zawodzie od paru lat, dotknęło mnie już pojęcie plotek. Jestem najszczęśliwsza, kiedy mogę realizować się w teatrze, serialu, filmie i dubbingu. Wtedy czuje, że spełniam się zawodowo, bo wiem, że moje środki wyrazu są cały czas we właściwych proporcjach. Oczekiwania względem kultury się zmieniają. Ludzie są zmęczeni tym, co się dzieje na świecie. Oczekują rozrywkę, często dość płytkiej. I często taka też dostają, bo produkcje teatralnej jak i filmowe powstają bardzo różne i na różnym poziomie. My, jako artyści, trochę się z tym bokujemy. Chcielibyśmy zrobić coś więcej lub w innej materii. Bardzo dużo nauczyło mnie to, w czym brałam udział – zarówno to, co czułam całym sercem, jak i to, czego nie czułam w ogóle. Z każdej takiej przygody zawodowej wyciągam lekcje, a to determinuje mój rozwój.

**Chcę nawiązać jeszcze do kwestii przyjaźni w tej branży. Wiem, że przyjaźnisz się z Iną Sobalą. Jak to wygląda? Czy w tej branży jest to coś nadzwyczajnego?**

Faktycznie, przyjaźnimy się z Iną. Poznałyśmy się na planie „M jak miłość”. Obie odeszłyśmy z serialu, a nasza przyjaźń przetrwała. Jesteśmy zupełnie inne, często się ze sobą nie zgadzamy, mamy odmienne zdanie, a mimo to spędzamy wiele godzin na rozmowie. Myślę, że na tym polega przyjaźń. Na szczerości, otwartości i braku zazdrości, której w tym zawodzie jest bardzo dużo. Natomiast jeśli chodzi o przyjaźń w ogóle, to zawsze miałam takie podejście, że lepiej mieć





JESTEŚMY DOROSŁYMI LUDŹMI, KAŻDY DECYDUJE  
O SOBIE. DLA MNIE NIESAMOWITE JEST TO,  
ŻE Z JEDNEJ STRONY LUDZIE BUDUJĄ WOKÓŁ  
SIEBIE WYSOKIE MURY, ZAKŁADAJĄ CIEMNE  
OKULARY, A Z DRUGIEJ STRONY WYSTAWIAJĄ  
SWOJE ŻYCIE BARDZO OTWARCIE.

piątkę prawdziwych przyjaciół, niż pięćdziesięciu znajomych. A właśnie ta piątka jest ze mną całe długie lata. Miałam też w swoim życiu takie przyjaźnie zawodowe, które się skończyły. Dlatego, że na przykład zaczęłam pracować, albo musiałam zwracać uwagę na każde swoje słowo. A to już nie jest przyjaźń kiedy boisz się mówić o swoich sukcesach, bo ktoś w tym samym czasie tego sukcesu Ci zazdrości, albo kiedy boisz się podzielić swoim smutkiem, żalem ze rozgoryczeniem, bo nie wiesz czy to nie zostanie wykorzystane przeciwko Tobie. To w tych momentach okazuje się kto jest z Tobą... a nie przeciwko Tobie. Zawód sam w sobie jest przepiękny, tylko ta otoczka wokół niego jest dość trudna. I dlatego często się mówi, że z jednej strony musisz być wrażliwy, ale również twardy.

**Myszę, że taką zazdrością ludzie tłumaczą sobie na przykład to, dlaczego im nie wyszło.**

Zazdrość jest wszechobecna. Nie dotyczy tylko showbiznesu. Im więcej rozmawiam z moimi znajomymi, tym częściej mam wrażenie, że przechodzimy duży kryzys człowieczeństwa. Na całe szczęście mam w swoim otoczeniu osoby, które są mi bardzo życzliwe. I bardzo sobie cenię, że są w moim życiu i co do niego wnoszą.

#### ENGLISH

**Karolina Kołodziejczyk: We met at the end of July. How did you spend that time? Was it a moment of relaxation for you?**

Joanna Kuberska: Yes, it was definitely a time when I rested, and I appreciated it because, I'll admit, when I finished drama school, I immediately went into high gear and worked a lot. Then suddenly this year, there was a professional slowdown. The lack of work in this profession is nothing unusual, but it happened to me relatively late. I finished school in 2017, and this year was actually the first time I had such a break, which I began to notice and which started to bother me in some way. But I'm glad I experienced it... because realistically speaking, in this profession, there might be sever-





**MOLTON**

ZAZDROŚĆ JEST WSZECHOBECNA. NIE DOTYCZY TYLKO SHOWBIZNESU. IM WIĘCEJ ROZMAWIAM Z MOIMI ZNAJOMYMI, TYM CZĘŚCIEJ MAM WRAŻENIE, ŻE PRZECHODZIMY DUŻY KRYZYS CZŁOWIECZEŃSTWA. NA CAŁE SZCZĘŚCIE MAM W SWOIM OTOCZENIU OSOBY, KTÓRE SĄ MI BARDZO ŻYCZLIWE. I BARDZO SOBIE CENIE, ŻE SĄ W MOIM ŻYCIU I CO DO NIEGO WNOSZĄ.



al more such slowdowns, and one needs to learn to live with them, not feel the senselessness and helplessness. Besides, I believe the most beautiful aspect of this profession is the process of maturing and evolving within it. In June, I finished the theater season, bid farewell to one title, and in September, we started rehearsals for a new play, and now we've already had the preview showing. I'm very excited about this title and meeting these people because I think meeting another person is the coolest thing in this profession.

**Can you tell us more about this upcoming project?**

It's a French comedy, albeit bittersweet. It's not farce; it's a story with a moral, a so-called "boulevard comedy," a new genre for me. The play features Agata Wątróbska, Zuzia Grabowska, Janusz Chabior, Mirosław Zbrojewicz, Otar Saralidze, Sebastian Stankiewicz, and Bogusław Kudlek. The play written by Francis Veber is called "The Most Expensive."

**Do you already know the premiere date?**

We've just had the preview showing, but the gala premiere will take place in April. Right from the

beginning, there was tremendous childish joy in our team for this meeting. We have a great ensemble that complements each other not only in acting but also energetically.

**What is your role?**

My role is an interior decorator. Her interests are determined by the wealth of her clients. It's somewhat a sign of the times. She's a chic, extravagant woman, meticulously and perfectly put together in every way. Her entire facade is inflated, contrived. She revolves around very expensive works of art and equally wealthy people, seemingly paying no attention to others. If you talk to her longer, you'll realize she's a very superficial person, focused only on material gains. She's definitely not kind, and even if she is, it's calculated. On the other hand, all of this is packaged in a rather sugary coating. This is a challenge for me, in a way.

**Do you have anything in common with her, or is she your complete opposite?**

I always try to find some part of myself in the character I'm playing because otherwise, it would be very difficult. Especially since the characters aren't always in any way close to us. However, the





common denominator is that we are all human. Each of us experiences the same emotions. I think I have some seeds of this character in me, which I am now trying to bring to light. This is certainly a character that cannot be ignored. Sometimes we don't have much dialogue to say, yet we must be noticeable. It's not about "stealing the scene," diverting attention when a colleague is performing. But it's definitely a demanding role, on one hand very strong, even exaggerated, and here's where the trap of overacting always appears.

**Are characters that are far from who you are more challenging or easier to portray?**

I think the most challenging thing in this profession is pigeonholing actors and actresses. I don't know anyone who wouldn't want to confront something radically different from themselves. That's the most exciting aspect of this profession. I once read an article about actors in the United States – there's a completely different approach there. If, at the very beginning of one's professional journey, for example, an actress is labeled as the "girl next door," they don't fight it; they just act, assuming they

have the skills – after all, sooner or later, they will change, which means their conditions will change too. That's what this profession is about. Unless we feel saturated with playing similar roles. On the other hand, I'm not surprised that we want to prove that we can do something else. The most important thing is not to play oneself because it's not attractive for an actor or the audience in any way.

**Have you often encountered such pigeonholing?**

I like that moment when people change their opinion about me right in front of my eyes. They're prepared for an image of a sweet blonde, and it turns out that contradicts what they imagined and who I really am. I can't say that I directly clashed with this pigeonholing. I remember once I wanted a particular role in costume drama. It wasn't about my appearance not fitting the role, but the problem was that I played a character in another production, and that might have been associated negatively. That really hurt me... because in my mind, I had a range of possibilities I could offer for the role I was striving for, but on the other side, I clashed



DWÓR  
UPHAGENA  
ARCHE GDAŃSK

Wigilie  
firmowe

Join the story

256 POKOI



9 SAL  
KONFERENCYJNYCH



WELLNESS



RESTAURACJA  
STARA KUCHNIA



Arche Dwór Uphagena Gdańsk,  
konferencje@archedworuphagena.pl, tel.: 58 506 55 9



MIAŁAM TEŻ W SWOIM ŻYCIU TAKIE PRZYJAŹNIE ZAWODOWE, KTÓRE SIĘ SKOŃCZYŁY. DLATEGO, ŻE NA PRZYKŁAD ZACZEŁAM PRACOWAĆ, ALBO MUSIAŁAM ZWRACAĆ UWAGĘ NA KAŻDE SWOJE SŁOWO. A TO JUŻ NIE JEST PRZYJAŹŃ KIEDY BOISZ SIĘ MÓWIĆ O SWOICH SUKCESACH, BO KTOŚ W TYM SAMYM CZASIE TEGO SUKCESU CI ZAZDROŚCI, ALBO KIEDY BOISZ SIĘ PODZIELIĆ SWOIM SMUTKIEM, ŻALEM ZE ROZGORYCZENIE, BO NIE WIESZ CZY TO NIE ZOSTANIE WYKORZYSTANE PRZECIWKO TOBIE. TO W TYCH MOMENTACH OKAZUJE SIĘ KTO JEST Z TOBĄ... A NIE PRZECIWKO TOBIE.

with the image of me based on a character created in a beloved soap opera. It's hard to fight against that. In the end, I succeeded. But the road was long, winding, and bumpy. I always say I'd gladly change for a role, as long as it makes sense. Because change for the sake of change doesn't make sense to me.

**You're active on social media. You seem to be a very aware person who carefully chooses what to show. How do you manage to be active on one hand and protect your privacy on the other?**

We are adults; everyone decides for themselves. For me, what's amazing is that on the one hand, people build high walls around themselves, put on dark glasses, and on the other hand, they expose their lives very openly. Then they're surprised that this reality overwhelms them. I approach this topic very consciously, primarily because of my closest ones. I've been in this profession for several years; I've encountered the concept of gossip. I'm happiest when I can realize myself in theater, series, movies, and dubbing. That's when I feel professionally fulfilled because I know my means of expression are always in the right proportions. Expectations regarding culture change. People are tired of what's happening in the world. They expect entertainment, often quite shallow. And that's often what they get because theatrical and film productions vary a lot and are created at different levels. We, as artists, struggle with this. We would like to do more or in a different way. I've learned a lot from what I've been involved in—both what I felt with all my heart and what I didn't feel at all. I draw lessons from each professional adventure, and that determines my development.

**I want to touch on the subject of friendships in this industry. I know you're friends with Ina Sobala.**

**What's that like? Is it something extraordinary in this industry?**

Indeed, Ina and I are friends. We met on the set of "M jak miłość" ("L for Love"). Both of us left the series, but our friendship endured. We are completely different, often disagree, have different opinions, yet we spend many hours talking. I think that's what friendship is about. About honesty, openness, and the lack of jealousy, which is abundant in this profession. Regarding friendship in general, I've always had the approach that it's better to have five true friends than fifty acquaintances. And those five have been with me for many long years. I've also had professional friendships in my life that ended. Because, for example, I started working, or I had to be careful about every word I said. That's not friendship when you're afraid to talk about your successes because someone at the same time envies you for that success, or when you're afraid to share your sadness, sorrow, or bitterness because you don't know if it will be used against you. It's in those moments that it becomes clear who is with you... and not against you. The profession itself is beautiful, but the aura around it is quite tough. That's why it's often said that on the one hand, you have to be sensitive but also tough.

**I think people often explain their failures with jealousy, for example.**

Jealousy is everywhere. It's not just about show business. The more I talk with my friends, the more I feel like we're going through a crisis of humanity. Fortunately, I have people around me who are very kind to me. And I highly value that they are in my life and what they bring to it.

# KUBA WIĘCEK:

## UWIELBIAM POPEŁNIAĆ

### BŁĘDY

TEKST AGATA IGRAS ZDJĘCIA MARCIN BOSAK





Agata Igras: Dzień dobry. Na naszej kanapie młody, aczkolwiek niesamowicie utytułowany saksofonista i kompozytor, Kuba Więcek. Dla wielu osób jesteś ikoną wolności, masz swój język jazzowy, co jest naprawdę imponujące. Dodatkowo nadchodzi twój nowy album. To już trzecia, solowa płyta?

Kuba Więcek: Mam dużo albumów we współpracy z innymi ludźmi, ale tak – pod swoim nazwiskiem wydałem dwie płyty w trio. Było jeszcze trio i Paulina Przybysz, ale to wspólny album. Ten nadchodzący projekt to nowy etap w moim życiu.

Projekt „hoshii” już wizualnie jest bardzo interesujący – opowiedz o nim coś więcej.

Pomysł pojawił się jakieś dwa lata temu. Mój tryb życia tuż przed pandemią bardzo mnie zmęczył. Byliśmy wtedy z trio na wielkiej fali, bardzo dużo koncertowaliśmy. W pewnym momencie zaczęło mnie to przerastać. Stwierdziłem, że chcę coś zmienić w swoim życiu. Interesowałem się muzyką elektroniczną, hip-hopem i w ogóle produkcją muzyczną, chciałem sprawdzić się w tej dziedzinie. Mnie to naprawdę kręciło i wydawało mi się, że gdybym włożył w to mój багаż doświadczeń, to zrobiłbym z tym coś ciekawego. Tuż przed pandemią zawiesiłem swoją działalność koncertową i przez dwa lata pracowałem z raperami i wokalistkami w studio. Jakiś rok, półtora roku temu zacząłem tęsknić za byciem w trasie – to jest coś, czego w studiu nigdy nie

MÓJ TRYB ŻYCIA TUŻ PRZED PANDEMIĄ  
BARDZO MNIE ZMĘCZYŁ. BYLIŚMY  
WTEDY Z TRIO NA WIELKIEJ FALI,  
BARDZO DUŻO KONCERTOWALIŚMY.  
W PEWNYM MOMENCIE ZACZĘŁO  
MNIE TO PRZERASTAĆ.



W PEWNYM MOMENCIE NIE DO KOŃCA UTOŹSAMIAŁEM SIĘ Z TYM, CO ZROBIŁEM WCZEŚNIEJ. POTRZEBOWAŁEM WIZYTÓWKI – CZEGOŚ, CO BĘDZIE REPREZENTOWAŁO TO, KIM DZISIAJ JESTEM I KIM CHCĘ BYĆ. PIERWSZĄ RZECZĄ, KTÓRA DO MNIE PRZYSZŁA BYŁO LOGO.

poczujesz. Pomyślałem, że chcę wrócić na scenę z czymś zupełnie nowym. Z czymś, co będzie odpowiadało temu, kim dzisiaj jestem jako artysta. Miałem za sobą kilka lat bycia w trasie z trio jazzowym i parę lat pracy jako producent muzyczny. Stwierdziłem, że wrócę z czymś, co będzie połączeniem tych dwóch rzeczy. W pewnym momencie nie do końca utożsamiałem się z tym, co zrobiłem wcześniej. Potrzebowałem wizytówki – czegoś, co będzie reprezentowało to, kim dzisiaj jestem i kim chcę być. Pierwszą rzeczą, która do mnie przyszła było logo. Pamiętam, że w Los Angeles byłem zafascynowany pewną wytwórnią. Wszedłem na jej stronę i zobaczyłem logo różnych artystów. Pomyślałem, że super byłoby mieć coś takiego. W tamtym czasie moja koleżanka robiła animację dla mojego kolegi, w której pojawił się Hoshii, był jej główną postacią. Spodobała mi się tak bardzo, że chciałem ją jako logo mojego przyszłego zespołu. Zagadałem do Oli Mleczko, która zrobiła logo. Ani ona, ani mój dobry kolega Albert nie mieli nic przeciwko, żebym użył tej postaci. Hoshii to był nasz punkt startowy. Potem zacząłem myśleć o muzyce – co chciałbym grać z tym zespołem? Z trio grałem muzykę bardzo skomplikowaną, jazz, trudne rytmy. Stwierdziłem, że chciałbym spróbować czegoś innego. Stworzyłem kompozycję, które w pewnym sensie były moimi bitami robionymi dla raperów, ale zaaranżowałem je na skład jazzowy. Wymagało to muzyków, którzy będą sobie dobrze radzić z prostszą muzyką, którzy będą do niej pewnie i buntowniczo podchodzić. Zaprosiłem więc moich kolegów, z którymi bardzo lubiłem grać. Album nagrywaliśmy rok temu, w listopadzie i w grudniu. W styczniu natomiast ponownie wyleciałem na trzy miesiące do Los Angeles, gdzie znowu zacząłem mocno inspirować się wizualnymi rzeczami. Pomyślałem o promocji projektu, jako o sztuce samej w sobie. Wcześniej rozumiałem to tak – myślisz o czymś innym niż o muzyce, to jesteś komercyjny, sprzedajesz się. Aspekty wizualne i przebywanie w środowisku hip-hopowym otworzyło mnie na myślenie o „marketingu” jako o czymś, gdzie można opowiedzieć jakąś historię i jest to tak samo duża sztuka, jak robienie muzyki. Ten projekt bardzo mocno otworzył mnie na nowe horyzonty. Nigdy nie byłem bar-

dziej natchniony, niż teraz. Mam dużo pomysłów, każdy dzień otwiera przede mną nowe możliwości.

**To faktycznie zaskakujące, że doświadczony artysta i muzyk wychodzi od logotypu, czyli od drugiej strony. Jest produkt, jest storytelling. Zachwycałeś się w ujęciach mocno azjatyckich – jak rozumiem, właśnie tam będziecie celować, jeśli chodzi o koncerty i promocję całego albumu. Z zakulisowych rozmów możemy zdradzić, że masz bardzo konkretny plan, co będzie dalej. Logo pozwala ci dobudować komercyjną część do twórczości koncertowej, co rzeczywiście rzadko się zdarza.**

Tak, na jesień przyszłego roku będziemy lecieć na koncerty do Azji i bardzo mnie to cieszy. Nie wiem, czy jest to jakiś początek – sprzedaż nie była jakąś istotną kwestią i wciąż wydaje mi się, że nie jest. Dzieje się przy okazji, inspiracją dla mnie jest pokazanie tego świata. Wypuściliśmy kilka teledysków, do których pisałem lub współtworzyłem scenariusz albo ogólnie całą koncepcję. To jest dla mnie gigantyczna frajda. Odkrywam się w zupełnie nowych rejonach, to jest wspaniałe.

**Prawdziwy człowiek renesansu. Wróćmy na chwilę szukania nowych inspiracji i do muzyki, która definiowała by to, kim teraz jesteś. Więc kim teraz jesteś?**

Dzisiaj jestem osobą dużo bardziej wszechstronną, niż kiedyś. Wydawało mi się, że jestem otwarty, ale miałem jakieś klapki na oczach, które nie pozwalały mi w pewnym stopniu widzieć szerzej. Wydaje mi się, że ten proces wciąż jest i będzie przede mną. Będę się zmieniał i będę coraz bardziej klarowny w wizji tego, kim jestem. To trochę wynika też z tego, że rzeczy bardzo szybko mi się nudzą, mam w sobie ADHD. Jestem człowiekiem, który cały czas potrzebuje nowych bodźców, żeby być natchniony. Jestem na pewno dzisiaj osobą, która bardzo wielu rzeczy próbuje, która uwielbia popełniać błędy. Działam na granicy – rzeczy mogą się nie udać, wszystko jest na ostatni moment, ale lubię działać w taki sposób.

**Lubisz ryzykować.**

Tak – i w muzyce, i w życiu.

**Twoja wszechstronność się rozrasta. Mówiąc o inspiracjach – słuchasz bardzo różnej muzyki, nigdy się na to**







MOJA NARZECZONA JEST AKTORKĄ – ODKĄD Z NIĄ JESTEM, ZACZAŁEM BARDZO MOCNO OTWIERAĆ SIĘ NA FILMY I OGÓLNIENIE NA MYŚLENIE O FILMACH JAKO INSPIRACJI, ZARÓWNO DO ROBIENIA CAŁEGO

nie zamykałeś. Na drodze edukacji też byłeś otwarty na różne style muzyki. Co jeszcze cię inspiruje? Bo domyślałem się, że ludzie, tylko przychodzi ci współtworzyć muzykę w różnych konstelacjach. Co jeszcze? W przypadku „hoshii” zainspirowała cię konkretna sylwetka.

Moja narzeczona jest aktorką – odkąd z nią jestem, zacząłem bardzo mocno otwierać się na filmy i ogólnie na myślenie o filmach jako inspiracji, zarówno do robienia całego albumu, jak i samych klipów.

**Narzeczona pomagała w pisaniu scenariuszy do klipów?**

Oczywiście. Wkladała zawsze parę swoich groszy do tego wszystkiego. Inspiruje mnie też wszelka muzyka. Sprawdzam to co dzisiaj wychodzi, bardziej niż kiedykolwiek. Coś, co trochę przestało mnie inspirować, to jazz. Nie ma zbyt dużo aktualnych nagrań jazzowych, których rzeczywiście słucham, więc po inspiracji muszę sięgać gdzieś indziej. Na pewno jest to w ogóle myślenie o produkcji muzycznej – dzięki temu dużo świata muzycznego odkryłem w komputerze. Sprawdzam jego możliwości, a potem na próbach próbujemy powtórzyć podobne efekty i brzmienia na zwykłych instrumentach.

**Tworzysz sobie playlisty i wracasz do różnych, czy raczej cały czas łakniesz wrażeń i doznań? Algorytmy pomagają nam śledzić nasze gusta muzyczne i podpowiadać nowe dźwięki i brzmienia.**

Nie tworzę playlist. Raz na jakiś czas sobie zapisuję sobie rzeczy, ale na bieżąco sprawdzam, co akurat wychodzi. Po prostu jestem wielkim fanem muzyki i dużo jej słucham.

**Muzyka, jak to mówią, jest tylko dobra albo zła, więc takie podejście jest bardzo otwierające. Opowiedz jeszcze o nowej płycie, z ilu składa się utworów?**

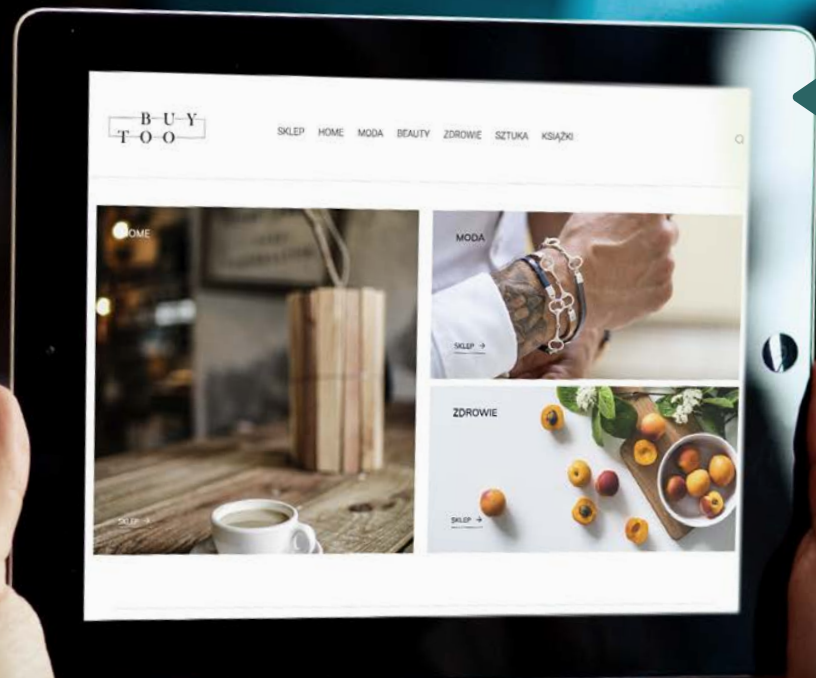
Na płycie jest jedenaście utworów. W klipach natomiast opowiadamy całą historię – Hoshii pochodzi z planety Versus, gdzie wszystko jest doskonale i przewidywalne, zaczyna go to męczyć. Otrzymuje informacje, że jest inna planeta, na której to wygląda inaczej. Przylatuje na Ziemię i początkowo nie ma dużego wsparcia wśród innych ludzi, ale w pewnym momencie spotyka Anię, czyli moją narzeczoną, która zaprowadza go na nasz koncert. Jest też animacja, która opowiada historię Hoshii'ego na jego planecie. Do trzeciego singla jest live sesja, kręcona w klubie Jassmine. W dniu premiery albumu pojawi się także klip, który kręci moja droga przyjaciółka Marta Kowalska – jest więc sporo aspektu wizualnego. Od stycznia zaczynamy też cykl na YouTube, gdzie będzie pojawiało się bardzo dużo muzyki, ale nie mogę zbyt wiele powiedzieć, bo jeszcze się wszystko klaruje. Jak mówiłem, lubię działać ryzykownie, więc nie chcę zapeszać. Album wydaje sam, założyłem własną wytwornię, kxntrst records. Kontrast, bo kontrasty są czymś, co mnie najbardziej inspiruje w muzyce, szczególnie w sztuce. Lubię spajać ze sobą elementy, które są zupełnie z innych stron. Eklektyzm jest czymś, co mnie kręci.

**To będzie pierwsza płyta tej wytwórni?**

Tak, wcześniej wydałem cztery albumy w wytwórni Warner Music, ale w pewnym momencie stwierdziłem, że po prostu dla swojego rozwoju i sprawdzenia się, chciałbym zrobić to sam.

**Wydajesz albumy w formie fizycznej?**

Tak, album jest na CD i na winylu. Premiera płyty 14 grudnia w Jassmine. Planujemy mnóstwo koncer-



SKLEP  
INTERNETOWY  
stworzony  
specjalnie  
dla przyjaciół  
anywhere.pl

a n y  
w h e  
r e .pl

B U Y  
T O O

### ► MOLTON



Czarny żakiet o prostym fasonie w tenisowy prążek  
Elegancki czarny żakiet o wygodnym w noszeniu lekko taliowanym fasonie to uniwersalny wybór do biurowych oraz wyjściowych stylizacji. Został wykonany z wysokiej jakości materiału z dodatkiem wiskozy, który dobrze układa się na sylwetce. | Cena: 749 zł

### ► MOLTON



Czarno-biały golf w pepitkę z wełną  
Mięśista dzianina zestawiona ze zwiewnym krojem plisowanej spódnicy midi zapewnia zjawiskowy efekt. Przyjemny w dotyku materiał z dodatkiem naturalnej wełny jest miękki, ciepły i doskonale układa się na sylwetce. | Cena: 349 zł

### ► Farrys. DESIGN



Bransoletka  
LEATHERBROWNBIGBIT  
Majestatyczna, wyrafinowana bransoletka wykonana z wysokiej jakości naturalnej skóry wykończona dużym wędzidłem w srebrze - próba 925. | Cena: 250 zł

więcej na

[buytoo.pl](http://buytoo.pl)





tów w Polsce, ale na pewno będzie też Azja, jest też szansa, że polecimy do Kolumbii. Staramy się jak najczęściej grać i po prostu eksplorować. „hoshii” jest projektem na długi okres czasu, więc muzyki, która będzie wychodziła, możemy spodziewać się regularnie. **Planujesz w wytwórni wydawać tylko swoje albumy, czy będziesz też zapraszał innych artystów?**

Bardzo chciałbym wydawać innych artystów. Jak tylko uda mi się to ogarnąć i zebrać ekipę osób, która będzie chciała ze mną wydawać, to na pewno będziemy to robić. Przez ostatnie parę lat działałem jako producent muzyczny – po prostu bardzo lubię wspierać ludzi, czy to w kwestiach muzycznych, czy to w wydawniczych, więc na pewno jest to jakaś misja i coś, co lubię robić.

**Podoba mi się, że konsekwentnie spełniasz swoje marzenia. Kusi mnie, żeby zapytać o kolejne. „hoshii” samo w sobie jest bardzo rozwojowe, ale spodziewam się, że nie będziesz w stanie skupić się na jednym projekcie i za chwilę pojawi się coś nowego.**

Tak, planów jest bardzo dużo.

**Zapisujesz je gdzieś?**

Przechowuję je w innej formie. Gdy zacząłem być z moją narzeczoną, to postanowiłem, że codziennie będę nagrywał dla niej nową piosenkę. Chciałem skomponować sto piosenek w sto dni, ale po trzynastu przestałem mieć na to siłę. Te trzynaście zrobiłem jed-

nak bardzo ucieszony.

**Można z tego zrobić challenge, których pełno na Instagramie.**

Można. Tak bardzo się z tego cieszyłem i myślałem, że muszę to wydać jak najszybciej. Mój były manager mnie powstrzymał, może i dobrze. Wydaje mi się jednak, że kiedyś chciałbym to zrobić i śpiewać na swoich albumach – to byłoby naprawdę coś.

**Są tacy instrumentalisci, nawet niedawno jeden wydał płytę, gdzie przechodzenie z instrumentu do wokalu świetnie mu wychodzi.**

Dla mnie byłoby to spełnienie marzeń. Chciałbym się też kiedyś sprawdzić w gastronomii. Uwielbiam gotować, mógłbym otworzyć jakieś miejsce.

**Ostatnio był u nas w studio Henryk Miśkiewicz i też mówił, że kocha gotować – być może saksofonistów łączy miłość do jedzenia. Co podawałbyś w tym miejscu?**

Myszę, że byłaby to jakaś totalna kuchnia fusion.

**No tak, w końcu mówiłeś, że eklektyzm jest ci najbliższy.**

Miałem pomysł na japońską kuchnię, bo widzę w Polsce lukę jeśli chodzi o japońskie jedzenie. Myszę, że mogłoby się stać popularne, ale nie miałem czasu żeby to zrobić. Jest to na pewno dobry pomysł na zarabianie pieniędzy, ale nie spełniałoby by mnie to jako artystę.

**Z Henrykiem Miśkiewiczem mieliśmy okazję niedawno zagrać razem trio na trzy saksofony, razem**



GDY ZACZAŁEM BYĆ Z MOJĄ NARZECZONĄ,  
TO POSTANOWIŁEM, ŻE CODZIENNIE BĘDĘ  
NAGRYWAŁ DLA NIEJ NOWĄ PIOSENKĘ.



z Janem Ptaszynem Wróblewskim. Dla mnie, dwudziestoparoletniego jazzmana, to było wielkie wydarzenie – zagrać z takimi legendami.

Mam też inne marzenia. Miałem i wciąż mam nadzieję, że uda mi się podnieść poziom muzyki, żeby w muze popularnej działo się więcej rzeczy. Dlatego w ogóle zacząłem produkować muzykę i pracować z raperami.

**Co to dokładnie znaczy?**

Widzę dużo elementów, które można zrobić ciekawszymi. Chciałbym, żeby ludzie zaczęli myśleć mniej szablonowo, a próbowali podejmować ryzyko. Wydaje mi się, że wiele osób ma na to ochotę i w pewnym momencie...

**...brakuje im po prostu pomysłów?**

Być może, ale blokują ich też różne ramy, które są narzucane artystom. Mam bardzo dużą potrzebę współpracy z różnymi ludźmi, bo wydaje mi się, że możemy razem zrobić dużo ciekawych rzeczy.

Tym bardziej, że twoje drugie imię, to mogłaby być Wolność. Myślę też o twojej ścieżce edukacji i o twoim pierwszym albumie. Ty sam od początku ścierałeś się z krytyką jako bardzo młody, zdolny i łamiący konwencje. Zdecydowałeś, że swoją edukację na szczeblu akademickim będziesz kontynuował za granicą, w Danii.

Przez rok studiowałem w Amsterdamie, ale zrezygnowałem z tych studiów. Potem wyjechałem do Kopen-

hagi i tam skończyłem licencjat. Gdy miałem dwadzieścia dwa lata założyłem swoje trio i wtedy pojawiła się możliwość, żeby wydać album w serii Polish Jazz. Przeprowadziłem się więc do Polski i magistra dokończyłem w Krakowie, ale mieszkając w Warszawie.

**Byłam ciekawa co cię wywiałło z Polski – potrzeba międzynarodowych inspiracji?**

Moi ulubieni muzycy studiowali w Kopenhadze. Wiedziałem, że tam jest miejsce, gdzie mogę zmienić swoje życie właśnie pod względem inspiracji. Podobało mi się też, jak podchodzi do edukacji, ile wolności i przestrzeni daje się artystom, to było wspaniałe. W ogóle chciałem jeszcze wrócić do tego, że hoshii po japońsku oznacza „pragnę”.

**A ty spełniasz swoje pragnienia**

Staram się każdego dnia.

**Życzę tobie, żebyś te marzenia spełniał konsekwentnie i z cudownymi efektami dla wiernych słuchaczy. Trzymam kciuki za dalszy rozwój twojego nowego projektu, jestem bardzo ciekawa, gdzie cię zaprowadzi. Dziękuję, że znalazłeś czas w tym intensywnym momencie. Gdybyś chciał podzielić później kolejnymi projektami, to zapraszamy.**

Dobrze, na pewno wpadnę.

Premiera albumu „hoshii” już 30 listopada. Wielbicieli talentu Kuby zachęcamy do śledzenia strony zespołu oraz mediów społecznościowy. Naszym gościem był Kuba Więcek, dziękujemy.

Dziękuję.



## ENGLISH

Agata Igras: Good morning. On our couch, we have a young but incredibly accomplished saxophonist and composer, Kuba Więcek. For many people, you're an icon of freedom, having your own jazz language, which is truly impressive. Additionally, your new album is coming. Is this already your third solo record?

Kuba Więcek: I have many albums in collaborations with other people, but yes – under my own name, I have released two albums with my trio. There was also a trio with Paulina Przybysz, but that was a joint album. This upcoming project marks a new stage in my life. The "hoshii" project is already visually very interesting – could you tell us more about it?

The idea came about two years ago. My lifestyle just before the pandemic tired me out a lot. At that time, my trio was riding a big wave; we were performing a lot. At some point, it started overwhelming me. I decided I wanted to change something in my life. I was interested in electronic music, hip-hop, and music production in general; I wanted to try myself in that field. It really excited me, and I felt that if I put my baggage of experiences into it, I could create something interesting. Just before the pandemic, I suspended my concert activity and spent two years working with rappers and vocalists in the studio. Around a year or a year and a half ago, I began to miss being on tour – that's something you'll never feel in a studio. I thought I wanted to return to the stage with something completely new. Something that would correspond to who I am today as an artist. I had several years touring with a jazz trio and a few years working as a music producer. I decided to come back with something that would combine these two things. At some point, I didn't fully identify with what I had done before. I needed a calling card – something that would represent who I am today and who I want to be. The first thing that came to me was the logo. I remember being fascinated by a certain record label in Los Angeles. I visited their website and saw logos of different artists. I thought it would be great to have something like that. At that time, my friend was making an animation for my colleague, where Hoshii appeared as the main character. I liked it so much that I wanted it to be the logo for my future band. I talked to Oli Mieczko, who created the logo. Neither she nor my good friend Albert had any objections to me using that character. Hoshii was our starting point. Then, I began to think about the music – what I wanted to play with this band. With the trio, I played very complicated music, jazz, difficult rhythms. I decided I wanted to try something different. I created compositions that were somewhat my beats made for rappers, but I arranged them for a jazz ensemble. It required musicians who



CHCIAŁBYM, ŻEBY  
LUDZIE ZACZĘLI MYŚLEĆ  
MNIEJ SZABLONOWO,  
A PRÓBOWALI  
PODEJMOWAĆ RYZYKO.  
WYDAJE MI SIĘ, ŻE WIELE  
OSÓB MA NA TO CHĘĆ.



would handle simpler music well, who would approach it confidently and rebelliously. So, I invited my friends, with whom I loved playing. We recorded the album a year ago, in November and December. In January, I flew out to Los Angeles again for three months, where I once again became heavily inspired by visual things. I thought about promoting the project as art in itself. Previously, I understood it like this – if you think about something other than music, you're commercial, you're selling out. Visual aspects and being in the hip-hop environment opened my mind to think of "marketing" as a way to tell a story, and it's as much an art as making music. This project really opened me up to new horizons. I've never been more inspired than now. I have a lot of ideas; each day presents new possibilities.

It's surprising that an experienced artist and musician start from a logo, or rather, from a different perspective. There's a product, there's storytelling. You were particularly fas-

cinated by Asian aesthetics – as I understand it, you're targeting Asia for concerts and the promotion of the entire album. From backstage discussions, we can reveal that you have a very concrete plan for what comes next. The logo allows you to build a commercial part around your concert work, which is indeed rare.

Yes, next fall, we'll be flying for concerts to Asia, and I'm very excited about it. I don't know if it's a beginning – sales weren't a significant matter, and I still feel it's not. It happens incidentally; my inspiration is to show this world. We released several music videos for which I wrote or co-created the script or the overall concept. It's a tremendous thrill for me. I'm discovering myself in completely new areas, and it's fantastic.

A true Renaissance man. Let's talk about seeking new inspirations and about the music that would define who you are now. So, who are you now?

Today, I'm a much more versatile person than be-



fore. I thought I was open-minded, but I had blinkers on that didn't allow me to see more broadly. I think this process will always be ahead of me. I'll keep changing and becoming increasingly clear in my vision of who I am. It's partly because things bore me very quickly; I have ADHD. I'm someone who constantly needs new stimuli to be inspired. Today, I'm certainly someone who tries many things, who loves making mistakes. I operate on the edge – things might not work out; everything happens at the last moment, but I like working that way.

**You like to take risks.**

Yes – in music and in life.

**Your versatility is expanding. Speaking of inspirations – you listen to very different music; you've never closed yourself off to it. In terms of education, you were also open to different music styles. What else inspires you? Because I presume that people just come to you to create music in different constellations. What else? With "hoshii," a specific personality inspired you.**

My fiancée is an actress – since I've been with her, I've become deeply involved in movies and generally thinking about them as inspira-

tion, both for creating an entire album and for music videos.

**Did your fiancée help with writing scripts for the videos?**

Of course. She always put her two cents in everything. All kinds of music inspire me. I check out what's coming out today more than ever. Something that has stopped inspiring me a bit is jazz. There aren't too many current jazz recordings that I genuinely listen to, so I have to look elsewhere for inspiration. It's also about thinking about music production – thanks to that, I've discovered a lot in the world of music through the computer. I check its possibilities, and then during rehearsals, we try to replicate similar effects and sounds on regular instruments.

**Do you create playlists and revisit different ones, or are you always hungry for new experiences? Algorithms help us track our musical tastes and suggest new sounds and vibes.**

I don't create playlists. From time to time, I save some things, but I continuously check out what's currently coming out. I'm just a huge music fan; I listen to a lot of it.

**Music, as they say, is either good or bad, so**



**that approach is very opening. Tell us more about the new album; how many tracks does it have?**

There are eleven tracks on the album. In the videos, however, we tell the entire story – Hoshii comes from the planet Versus, where everything is perfect and predictable; this starts to tire him. He receives information that there's another planet where things are different. He flies to Earth and initially doesn't have much support among other people, but at some point, he meets Ania, my fiancée, who takes him to our concert. There's also an animation that tells Hoshii's story on his planet. For the third single, there's a live session filmed at the Jasmine club. On the album release day, there will also be a video directed by my dear friend Marta Kowalska – so there's a lot of visual aspects. From January, we're starting a series on YouTube, where a lot of music will appear, but I can't say too much about it yet, as it's all still being worked out. As I said, I like to work riskily, so I don't want to jinx it. I'm releasing the album myself; I've established my own label, kxnrst records. Contrast, because contrasts are what inspire me the most in music, especially in art. I like to combine elements that come from completely different places. Eclecticism is something that excites me.

**Will this be the first album of this label?**

Yes, I previously released four albums with Warner Music, but at some point, I decided that for my development and to test myself, I wanted to do it on my own.

**Do you release albums in physical form?**

Yes, the album is on CD and vinyl. The album premiere is on December 14th at Jasmine. We plan a lot of concerts in Poland, but surely also in Asia, and there's a chance we'll fly to Colombia. We try to play as much as possible and simply explore. "hoshii" is a long-term project, so we can expect music to be released regularly.

**Do you plan to release only your albums in the label, or will you also invite other artists?**

I'd love to release other artists. As soon as I manage to organize it and gather a team of people who'd like to release

with me, we'll certainly do it. For the last few years, I've been working as a music producer – I just really like supporting people, whether it's in musical matters or in publishing; so it's definitely a mission and something I enjoy doing.

**I like that you consistently fulfill your dreams. I'm tempted to ask about the next ones. "hoshii" in itself is very developmental, but I expect that you won't be able to focus on just one project, and something new will soon appear.**

Yes, there are many plans.

**Do you write them down somewhere?**

I keep them in a different form. When I started dating my fiancée, I decided that I'd record a new song for her every day. I wanted to compose a hundred songs in a hundred days, but after thirteen, I didn't have the strength for it anymore. However, I was very happy with those thirteen.

**You could turn that into a challenge, something Instagram is full of.**

You can. I enjoyed it so much and thought I had to release it as soon as possible. My former manager held me back, maybe for the best. But I think one day I'd like to do it and sing on my albums – that would be really something.

**There are instrumentalists; recently, one released an album where transitioning from the instrument to vocals suited him excellently.**

It would be a dream come true for me. I'd also like to try myself in gastronomy someday. I love cooking; I could open someplace.

**Recently, Henryk Miśkiewicz was in our studio, and he also said he loves cooking – perhaps saxophonists are connected by a love for food. What would you serve there?**

I think it would be some total fusion cuisine.

**Right, you said eclecticism is what you're closest to. I had an idea for Japanese cuisine because I see a gap**



MIAŁEM I WCIĄŻ MAM NADZIEJĘ, ŻE UDA  
MI SIĘ PODNIEŚĆ POZIOM MUZYKI, ŻEBY  
W MUZĘ POPULARNEJ DZIAŁO SIĘ WIĘCEJ  
RZECZY. DLATEGO W OGÓLE ZACZAŁEM  
PRODUKOWAĆ MUZYKĘ I PRACOWAĆ  
Z RAPERAMI.



in Poland when it comes to Japanese food. I think it could become popular, but I didn't have time to do it. It's definitely a good idea for making money, but it wouldn't fulfill me as an artist.

**With Henryk Miśkiewicz, we recently had the chance to play trio on three saxophones, together with Jan Ptaszyn Wróblewski. For me, a twenty-something jazzman, it was a big event – to play with such legends.**

I have other dreams too. I hoped and still hope that I'll manage to raise the level of popular music so that more things happen in popular music. That's why I started producing music and working with rappers.

**What does that exactly mean?**

I see many elements that can be made more interesting. I'd like people to think less conventionally and to take risks. I feel many people have the desire for it, and at some point...

**...they simply lack ideas?**

Perhaps, but various frameworks

imposed on artists also block them. I have a great need to collaborate with different people because I feel we can do a lot of interesting things together.

**Moreover, your middle name could be 'Freedom.' I also think about your educational path and your first album. Right from the start, you've dealt with criticism as a very young, talented person breaking conventions. You decided to continue your academic education abroad, in Denmark.**

I studied in Amsterdam for a year but quit those studies. Then I moved to Copenhagen and completed my bachelor's degree there. When I was twenty-two, I formed my trio, and that's when the opportunity arose to release an album in the Polish Jazz series. So, I moved to Poland and completed my master's degree in Krakow, but while living in Warsaw.

**I was curious about what took you out of Poland—was it a need for international inspiration?**

My favorite musicians studied in Co-

penhagen. I knew that was the place where I could change my life in terms of inspiration. I also liked how they approached education, how much freedom and space they gave to artists; it was wonderful. Also, I wanted to come back to the fact that 'hoshii' means 'I desire' in Japanese.

**And you fulfill your desires. I try to do that every day. I wish for you to consistently fulfill those dreams and achieve wonderful effects for your faithful listeners. I'm excited about the further development of your new project; I'm very curious about where it will take you. Thank you for finding the time in this intense moment. If you'd like to share future projects later on, you're always welcome.**

Alright, I'll definitely drop by. The premiere of the album 'hoshii' is on November 30th. Fans of Kuba's talent are encouraged to follow the band's website and social media. Our guest was Kuba Więcek. Thank you.

**Thank you.**



# TUDZIEŻ TO BARDZIEJ “I” NIŻ “ALBO”



## Jakub Wejksznier

anywhereTV

TEKST Jakub Wejksznier ZDJĘCIA MICHAŁ BUDDABAR

W dzisiejszym odcinku przemyśleń przykawnych, w których to, jakże wyjątkowo, obrastam zawsze w czerwonorystwo i szybkość, postanowiłem przedstawić Państwu (TUDZIEŻ KTOŚ BY TU PEWNIENIE WSTAWIŁ) lub też Wam, pewną myśl, z którą nie mogę sobie ostatnimi czasy poradzić. Może w komentarzu ktoś pomoże, bo głowa pełna pomysłów na problemy, ale rozwiązań zero lub mniej (debil).

Sprawy mają się następująco – czemu gorąc serca przeważa nad problematyką realną? Świat zdaje się bowiem zawsze bardziej zainteresowany sprawami nagłymi albo popularnymi, aniżeli faktycznymi problememami, jakie rzeczywistość przed nami stawia.

By nie szukać aż tak daleko, spójrzmy na konflikty na świecie. Europejczycy są w stanie wskazać zapewne dwa, które w tym momencie są najbardziej rozpowszechnione. Niemniej, nie wiem czy wiecie, ale świat nie ogranicza się do bliskiego i bliższego Wschodu, ale jest wielkim i obrzydliwym miejscem, gdzie ludzie jedzą robaki, bo nie mają jedzenia, a niektórzy nawet chodzą na obiad do rodziców swoich partnerek na zupę z parówek.

Zastanawiałem się nad tym i oto moje wnioski. Po pierwsze, wydaje się, że coś nagle budzi w nas jakąś zwierzęcą taktikę obronną, w ramach której skupiamy się na kwestiach palących, by szybko je rozwiązać, gdyż w dzicy natury oznaczałyby one śmierć. Dlatego nie przejmujemy się aż tak bardzo tym, że od lat mnóstwo ludzi umiera z głodu, mimo że tak często nie mamy już miejsca na tę drugą kanapkę rębajło (product not placed), którą zamówiliśmy, bo byliśmy aż TAK wygłodniali.

Dlatego też stawiamy pominki tym dziwnym typom z wąsami, którzy doprowadzili do średnio udanych, ale ostateczne wygranych pojedynków gdzieś w lesie w celach ogólnobronnych lub okupacyjnych, raczej niż takim typom jak Waldemar Haffkine, który wynalazł czepionkę na dżumkę ratując milion istnień. No ale, ziom z wąsem miał fajną szablę, więc to pasuje do pomnika, co mieli dać temu drugiemu? Probówkę?

Tak samo zresztą ma się to w kwestiach ekonomicznych (PODNIĘŚLI CENY BENZYNY PO WYBORACH NIE DAJCIE SIĘ OSZUKAĆ). Otóż bowiem, dużo więcej pieniędzy przeznaczamy na osoby rozrywko-bliskie, dając dziesiątki tysięcy prezen-terom telewizyjnym, robiąc milionerów z dzieci, które tańczą krótkie formy w internecie, a także (wciąż nie tudzież) debilom, którzy przedstawiają jakże fascynujące fraszki genitalne, stojąc w zadymionych piwnicach. Niestety, nie mamy aż tak wielu milionerów wśród naukowców, którzy tworzą np. sztuczne mięso, które mogłoby rozwiązać setki tysięcy problemów na świecie i sprawić, że ginie dużo mniej ludzi dziennie, niż typy z wąsami ocalili przez całe swoje życie (ale szabla, mordo, widziałeś ten szpikulec?).

Może to nasza natura? Może to marka kosmetyczna, która produkuje eyelinery (product almost placed)? Może po prostu jesteśmy wciąż na etapie dziecięctwa społecznego i nie jesteśmy jeszcze w stanie myśleć o prawdzie, woląc się skupiać na tym, co nam się wydaje. Cieszymy się zatem naszym pokwitaniem społecznym, być może jakies fajne kosmity się zaczną interesować naszymi drugorzędnymi cechami socjalnymi i, być może, zaoferują nawet swoje usługi w inseminacji swoich poglądów do naszego kulturowego łona. Czy kosmity są jedynym sposobem na zmianę tego świata? Nie. Ale jakie byłoby to cool, nie?

PRIMAVERA  
FURNITURE

POLSKI PRODUCENT MEBLI TAPICEROWANYCH



Primavera Furniture  
Warszawa

Galeria Nowa Praga  
ul. Jagiellońska 82B  
03-301 Warszawa  
tel.+48 518 956 218  
warszawa@primaverafurniture.pl



Primavera Furniture  
Gdańsk

Galeria City Meble  
al. Grunwaldzka 211  
80-266 Gańsk  
tel.+48 532 207 932  
gdansk@primaverafurniture.pl



Primavera Furniture  
Szczecin

Galeria Top Shopping  
ul. Hangarowa 13  
70-767 Szczecin  
tel.+48 501 833 514  
szczecin@primaverafurniture.pl



Primavera Furniture  
Fabryka

Barczewski Dwór 7  
11-010 Barczewo  
tel. +48 883 364 835  
sklep@primaverafurniture.pl

9. EDYCJA  
**TEDXWARSAW WOMEN**  
 JUŻ **8 GRUDNIA!**

**TED<sup>x</sup>** Warsaw Women

**TWO STEPS**

**FORWARD**

WARSZAWA

08/12/2023

TEKST I ZDJĘCIA MAT. PRAS.

Dziewiąta edycja TEDxWarsawWomen odbędzie się 8 grudnia 2023 roku, w Multikinie, w warszawskich Złoty Tarasach. To niezwykle wydarzenie skupia się na tematach istotnych dla współczesnych kobiet i dziewcząt oraz ich roli w kreowaniu rzeczywistości i zmienianiu świata. Na czerwonej kropce staną mówcy i mówczynie, by podzielić się ideami wartymi rozpowszechniania. To wydarzenie dla wszystkich, którzy szukają inspiracji, chcą poznać wyjątkowe osoby lub doświadczyć mocy sprawczej kobiet.

„Two Steps Forward” to hasło przewodnie tegorocznego wydarzenia i ukłon w stronę osób, które śmiało kroczą w przyszłość, przekuwając marzenia w rzeczywistość. Niezależnie czy pracują nad nowatorskimi modelami równości i integracji, czy też przecierają szlaki jako pionierzy technologii, mody bądź sztuki – „Dwa kroki naprzód” podkreślają ich determinację i ciągły rozwój. TEDxWarsawWomen jest lokalnym, organizowanym w Warszawie od 2010 roku niezależnym wydarzeniem TEDx, działającym na licencji konferencji TED.

Więcej informacji i bilety do nabycia na stronie: <https://tedxwarsawwomen.com>



**TED<sup>x</sup>** Warsaw Women

# WYSTAWA FOTOGRAFII WOJCIECHA **ZAREMBY** I TONY'EGO TENETH **BLANKSONA**



## PT. **"KOLORYT GHANY"** W FABRYCE NORBLINA!

TEKST I ZDJĘCIA MAT. PRAS.

Flow Art House i Anywhere.pl zapraszają we wtorek, 5 grudnia o godz. 19:00 do Fabryki Norblina w Warszawie, ul. Żelazna 51/53, na wystawę pt. „Koloryt Ghany”, podczas której zaprezentowane zostaną fotografie Wojciecha Zaremba oraz obrazy Tony'ego Teneth Blanksona.

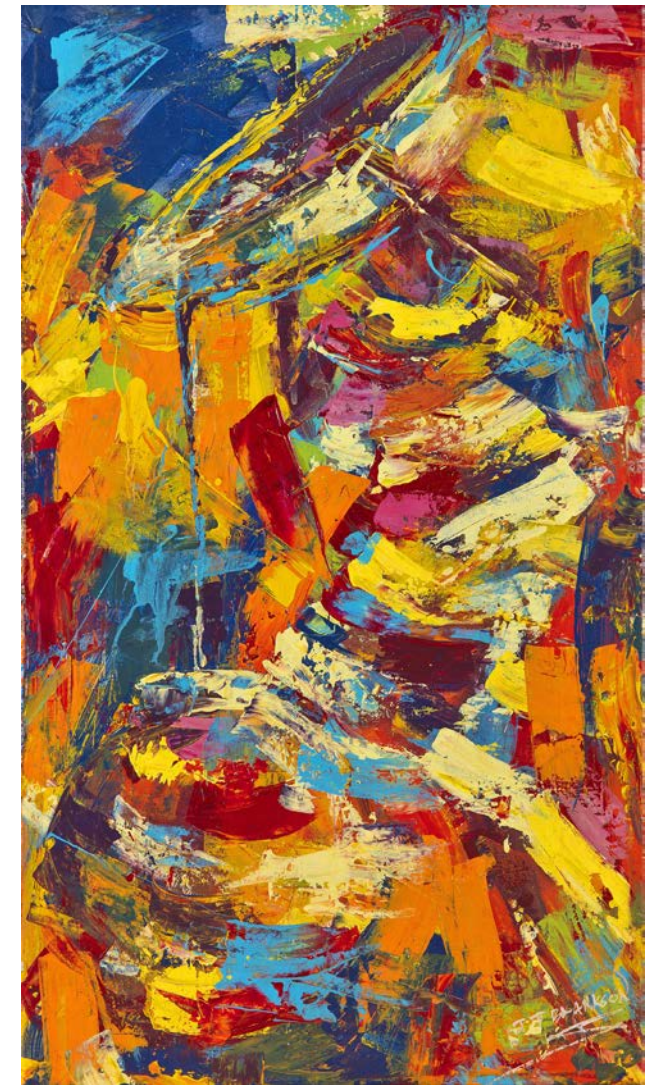
Wystawa "Koloryt Ghany" to fotograficzna i malarzka podróż na wybrzeża Zachodniej Afryki. Wojciech Zaremba, biznesmen i miłośnik fotografii, po raz pierwszy odwiedził to miejsce w 2014 roku w celach zawodowych. Zafascynowany egzotycznym krajem, postanowił udokumentować na swoich fotografiach życie, kulturę, tradycje i wartości tego bogatego w surowce mineralne kraju. Zatrzymał w kadrze nie tylko codzienne życie nad Zatoką Gwinejską, pełne barw

i autentyczności, ale także pokazał aspekty socjologiczne i potrzeby tego dynamicznie rozwijającego się obszaru.

Zaremba, jako uważny obserwator afrykańskiej rzeczywistości, przedstawia ten ład z wyjątkową dbałością o detale i zrozumieniem światła. W swoich pracach stara się uchwycić chwile codzienności, będące metaforą rzeczywistości społecznej i psychologicznej mieszkańców Ghany. To właśnie w Afryce Zaremba poznał artystę Tony'ego Teneth Blanksona, który swoim malarstwem zainspirował go do dalszych artystycznych podróży.

Wraz z T.T. Blanksonem, Zaremba zaprasza nas do wspólnej podróży po tym wciąż w dużej mierze nieodkrytym dla Polaków kraju.





# GDAŃSK ODPALIŁ MAGICZNE ŚWIĘTA!



▲ Jarmark Bożonarodzeniowy potrwa do 23 grudnia. Więcej informacji na [www.bozonarodzeniowy.pl](http://www.bozonarodzeniowy.pl) | Fot. J. Pinkas/gdansk.pl

Grudniowy okres to czas, gdy w Gdańsku atmosfera świąteczna nabiera wyjątkowego znaczenia i blasku. Na atrakcje przygotowane przez miasto co roku z utęsknieniem czekają nie tylko gdańszczanki i gdańszczanie, ale również wiele osób z różnych części świata. Co dokładnie czeka nas w tym roku?

**TEKST** Alicja Pruszyńska

Jarmark Bożonarodzeniowy w Gdańsku to coś więcej niż możliwość zobaczenia cudownie oświetlonego miasta, zakupu prezentów czy skosztowania tradycyjnych, świątecznych smakołyków. To przede wszystkim atmosfera, która towarzyszy nam podczas każdej wizyty. To właśnie czas spędzony z rodziną i znajomymi sprawia, że panuje tam ciepły i niepowtarzalny klimat. Niezwykle miejsce, które jest bogate w historię i wyjątkowy czas powodują, że okres spędzony wśród świątecznych stoisk to chwile, kiedy tradycja spotyka się z nowoczesnością, a atmosfera świąt unosi się w powietrzu. Jarmark w tym roku trwać będzie od 24 listopada do 23 grudnia.

## EUROPEJSKA CZOŁÓWKA

Gdański jarmark króluje wśród najpiękniejszych jarmarków nie tylko w Polsce, ale także w Europie. To właśnie po zeszłorocznym wydarzeniu, ponad 48 tys. internautów oddało głosy na Gdańsk w plebiscycie European Best Christmas Markets 2023. Co ważne, pozwoliło to zająć drugą pozycję w rankingu. To niezwykle wyróżnienie biorąc pod uwagę fakt, że w głosowaniu wzięło udział 179 krajów świata, a zaraz za Gdańskiem w czołówce znalazły się jarmarki z Wiednia (Austria), Krajowej (Rumunia) czy Montbeliard (Francja). Najpiękniejszy

okazał się wówczas jarmark z Budapesztu (Węgry). Mimo osiągniętych sukcesów, organizatorzy gdańskiego jarmarku zapewniają, że z roku na rok będą starać się zachęcać do przybycia coraz więcej gości. W zeszłym roku było ich aż 700 tys. z kilkunastu krajów świata.

## NIE TYLKO NA TARGU WĘGLOWYM

Jarmark Bożonarodzeniowy w Gdańsku w 2023 roku znajdziemy nie tylko na tradycyjnym Targu Węglowym. Część wystawców będzie można poszukać również przy ulicy Tkackiej i Bogusławskiego, a także w Zbrojowni. W tym roku po raz pierwszy rozświetlony zostanie Zespół Przedbramia. Specjalna oferta rzemiosła i rękodzieła pojawi się na ponad 80 stoiskach – z czego 45 znajdzie się w Zbrojowni. Tam też swoją premierę będzie miała specjalna gablota – „Świąteczna skarbnica pomysłów”. Tam, jarmarkowi wystawcy zaprezentują najciekawsze prezentowe inspiracje. Niezależnie, w którym miejscu się znajdziemy, czekać nas mnóstwo atrakcji w postaci stref gastronomicznych czy handlowych. Nie zabraknie również świątecznych upominków, akcji charytatywnych oraz aktywności dla każdej grupy wiekowej. Całe rodziny będą mogły oddać się ciepłym chwilom w tradycyjnych Świątecznych Zakątkach. Zakątek Świątecznych Przygód z Amber-Sky to nowość na mapie Jarmarku Bożonarodzeniowego 2023. To specjalne miejsce, gdzie

zostały przygotowane dedykowane najmłodszym atrakcje: symulator VR Magiczne sanie św. Mikołaja, Gdańska Karuzela, Koło Widokowe na Ołowiance oraz nowość tego sezonu: spinning coaster – Wirujące Beczki.

## ŚWIĘTY MIKOŁAJ

5 grudnia o godz. 18.00 do Gdańska jak co roku zawita Święty Mikołaj. Prosto do miasta przyplynie wodami Motławy, co będzie można zobaczyć na telebimie ustawionym przy Gdańskiej Choince. Mikołaj spotka się z dziećmi na Długim Targu i rozświetli Gdańsk, świąteczne iluminacje i światelka na Choince. Stronę artystyczną tego wydarzenia przygotowuje Teatr Gdańskiego Archipelagu Kultury.

## ILUMINACJE AŻ DO 2 LUTEGO!

Odpalamy Święta w Gdańsku! – ta lubiana i ceniona akcja powraca. Rozświetli jeszcze więcej miejsc niż przed rokiem dzięki ponad 150 iluminującym figurom, które będzie można podziwiać w 9 lokalizacjach Gdańska od 5 grudnia 2023 roku do 2 lutego 2024 roku. Tutaj także nie zabraknie nowości. Po raz pierwszy w Parku Oliwskich pojawią się pływające lilie. Na promenadzie w Brzeźnie znajdzie się szeroka na niemal 8 metrów Suwnica portowa, której patronem jest Zarząd Portu Gdańsk. Towarzyć jej będą znane wcześniej, wysokie na 11 i 12 metrów dźwigi stoczniowe. Na ul. Tkackiej

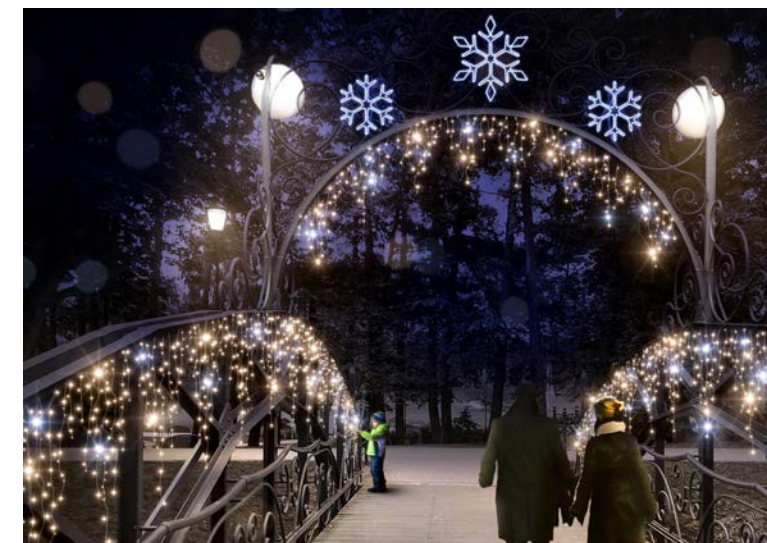
przystanie Konik na biegunach. Przez Bramę z motywem roślinnym przejdziemy przy Zbrojowni, a w Parku Oruńskim znajdziemy Latarniowce oraz rozświetlony Mostek. Już przy wejściu powita nas tam Iluminacja bramy, która pojawi się również w Parku Kuźniczki. Na Skwerze Ruchu Młodej Polski stanie wysoki na 6 metrów Carillion, Drogę do Wolności rozświetli napis Solidarność, Rybackie Pobrzeże wielki hasztag #GDN, a Skwer Stogi ozdobi Choinka BalticHub.

## GDAŃSKA WIGILIA

W ostatnią przedświąteczną niedzielę, 17 grudnia o godz. 16.00 tradycyjnie na Długim Targu ustawiony zostanie symboliczny stół, oświetlony blaskiem świec, z siankiem i bochnami chleba. Organizatorzy zapraszają do stołu wszystkich gdańszczan niezależnie od wyznania, przekonania politycznych czy koloru skóry. To wspaniała okazja do tego, by złożyć sobie wzajemne życzenia oraz wspomnieć tych, których z nami już nie ma. Stronę artystyczną wydarzenia przygotowuje Teatr GAK oraz Chór Zespołu Pieśni i Tańca GAK i Chór Vyryj.

## SYLWESTER NA CHELMIE I W BRZEŹNIE

Okres Świąteczny w wyjątkowy sposób zakończy także miejski Sylwester. Przywitanie Nowego Roku odbędzie się w dwóch dzielnicach Gdańska: w Jarze Wilanowskim na Chelmie i na plaży w Brzeźnie. W obu miejscach zakończenie starego roku i powitanie nowego odbędzie się przy muzyce na żywo. Miasto Gdańsk i Gdański Archipelag Kultury przygotowały coś specjalnego dla mi-



▲ Rozświetlone świątecznymi ozdobami miasto będzie zachwycało mieszkańców i gości od 5 grudnia aż do 2 lutego 2024 roku. Iluminacje świąteczne będą zapalać się i gasnąć wraz z oświetleniem ulicznym. | Fot. Grzegorz Mehring /gdansk.pl

łośników popowych brzmień i muzyki elektronicznej. W Jarze Wilanowskim na Chelmie sceną zawładnie Sylwia Grzeszczak – jedna z najpopularniejszych popowych wokalistek. Scena przy moło w Brzeźnie to zaś nie lada gratka dla miłośników muzyki elektronicznej, wystąpi bowiem Gromee – polski DJ i producent muzyczny, który reprezentował Polskę w 63. Konkursie Piosenki Eurowizji w 2018 roku. Koncerty rozpoczną się 31 grudnia o godzinie 22.00. Wstęp wolny!

Wszystkie wydarzenia okołoswiąteczne sprawiają, że do Gdańska w tym okresie chce się wracać. Warto już teraz zarezerwować sobie preferowaną datę w kalendarzu i przygotować się na niezapomniane przeżycia. W końcu czekamy na nie cały rok.

## ENGLISH VERSION

### GDAŃSK SPARKS MAGICAL CHRISTMAS!

DECEMBER IS A TIME WHEN THE FESTIVE ATMOSPHERE IN GDAŃSK GAINS EXCEPTIONAL SIGNIFICANCE AND RADIANCE. THE ATTRACTIONS PREPARED BY THE CITY ARE EAGERLY AWAITED EACH YEAR NOT ONLY BY THE RESIDENTS OF GDAŃSK BUT ALSO BY MANY PEOPLE FROM DIFFERENT PARTS OF THE WORLD. WHAT EXACTLY AWAITS US THIS YEAR?

The Gdańsk Christmas Market is more than just an opportunity to see the wonderfully il-



▲ Gdański Jarmark Bożonarodzeniowy – jeden z najpiękniejszych w Europie! | Fot. Tomasz Paszkiński

# IMPLANTY KOMFORT ŻYCIA

**PIĘKNY UŚMIECH TO COŚ WIĘCEJ NIŻ ŁADNY DODATEK. TO NASZA WIZYTÓWKA. NIE KAŻDY JEDNAK MOŻE POCHWALIĆ SIĘ PIĘKNYM UZĘBIENIEM. NA SZCZĘŚCIE NOWOCZESNA STOMATOLOGIA POZWALA ODMIENIĆ NIE TYLKO WYGLĄD, ALE JAKOŚĆ ŻYCIA. PROBLEMY Z JEDZENIEM, DYSKOMFORT ŻYCIA I PRZEDĘ WSZYSTKIM ESTETYKA PROWADZĄ DO ZAINTERESOWANIA IMPLANTACJĄ PRZEZ PACJENTÓW. ROZWIĄZANIE ZNAJDUJE LEKARZ STOMATOLOG DARIUSZ SROKOWSKI.**

**Jakie można zaproponować leczenie dla pacjentów pojedynczymi brakami lub całkowitym bezzębiem?**

W przypadku braku jednego lub kilku zębów, do zakwalifikowania pacjenta do implantacji potrzebne jest prześwietlenie (najczęściej wystarcza punktowe). Wówczas ocenia się poziom kości i nierzadko następuje bezproblemowe wprowadzenie implantu. Nieco dłuższa procedura występuje w momencie gdy pacjent zgłasza się z całkowitym bezzębiem. Decyzja o podjęciu leczenia zapada dopiero po analizie danych uzyskanych w badaniu pantomograficznym, czyli dzięki prześwietleniu panoramicznemu. Nierzadko potrzeba zobrazowania trójwymiarowego, czyli wykonania tomografu. Propozycji leczenia może być kilka, w zależności od warunków w jamie ustnej pacjenta. Pełna rekonstrukcja jest możliwa na minimum 5 implantach, a maksymalnie na 8. Wówczas można umocować na stałe 12 zębów. O liczbie implantów decyduje jakość i ilość kości. Często po wszczęciu następuje etap uzupełnień tymczasowych, aby pacjent mógł ocenić estetykę i wygodę przyszłych uzupełnień stałych.

Innym rozwiązaniem jest wykonanie na 2, 3 lub 4 implantach protez akrylowych mocowanych na zaczepach.



- IMPLANTY
- STOMATOLOGIA ESTETYCZNA
- STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA
- ZABIEGI PERIODONTOLÓGICZNE
- CHIRURGIA STOMATOLOGICZNA
- PROTETYKA
- PROFILAKTYKA
- WYBIELANIE ZĘBÓW

**Koszty, trwałość i przeciwwskazania. Pytania najczęściej zadawane przez pacjentów. Jaką odpowiedź mogą uzyskać?**

Pojęcie kosztów jest odczuciem bardzo indywidualnym, choć zapewne cena jest dość duża. Warto jednak spojrzeć na to długofalowo. Efekt, długotrwałość uzębienia, wysoka jakość materiału, a także nienaruszenie sąsiednich zębów może okazać się bardzo przekonującą i wygrać z kosztami ponoszonymi jednorazowo na wiele lat.

Utrudnieniem przed omawianym zabiegiem bywa mała ilość masy kostnej. Obecne metody pozwalają jednak na zwiększenie jej objętości, a tym samym umożliwienie implantacji. Implanty przyjmują się raczej bezproblemowo. Wieloletnia praktyka wskazuje na minimalny procent powikłań lub odrzutu ciała obcego. W początkowym okresie gojenia objawy te łatwo skorygować.

Podsumowując, odbudowy protetyczne poprawiają warunki zgryzowe, co jest związane z lepszym trawieniem i unikaniem problemów układu pokarmowego, a zadowalający uśmiech podnosi pewność siebie.



## ILLUMINATIONS UNTIL FEBRUARY 2ND!

We're lighting up the Holidays in Gdansk! – this beloved and appreciated action is back. It will illuminate even more places than last year, thanks to over 150 illuminating figures that can be admired at 9 locations in Gdansk from December 5th, 2023, to February 2nd, 2024. Here, too, there will be novelties. For the first time, floating lilies will appear in the Oliwski Park. On the promenade in Brzeźno, there will be an almost 8-meter-wide Port Crane, patronized by the Port of Gdansk Authority. Accompanying it will be the previously known shipyard cranes, 11 and 12 meters tall. The Rocking Horse on poles will dock at Tkacka Street. We'll pass through the Gate with a plant motif near the Arsenal, and in the Oruński Park, we'll find Lanterns and the illuminated Bridge. Illuminated gateways will welcome us at the entrance, also appearing in the Kuźniczki Park. On the Young Poland Movement Square, there will be a 6-meter-high Carillon, the Road to Freedom will illuminate the Solidarity inscription, the Fishermen's Quay will feature the big #GDN hashtag, and the Stogi Square will be adorned by the BalticHub Christmas Tree.

## GDANSK CHRISTMAS EVE

On the last Sunday before Christmas, December 17th, at 4:00 p.m., a symbolic table will traditionally be set up on Długi Targ, lit by candlelight, with hay and loaves of bread. Organizers invite all Gdansk residents regardless of their faith, political beliefs, or skin color. It's a wonderful opportunity to exchange mutual wishes and remember those who are no longer with us. The artistic aspect of the event will be prepared by the GAK Theater and the GAK Song and Dance Ensemble and the Vryj Choir.

## NEW YEAR'S EVE AT CHEŁM AND BRZEŹNO

The Christmas Season will end in a unique way with the city's New Year's Eve celebration. The welcoming of the New Year will take place in two districts of Gdansk: in Jar Wilanowski at Chełm and on the beach in Brzeźno. In both places, the end of the old year and the beginning of the new one will be accompanied by live music.

The City of Gdansk and the Gdansk Archipelago of Culture have prepared something special for fans of pop and electronic music. In Jar Wilanowski at Chełm, the stage will be taken over by Sylwia Grzeszczak – one of the most popular pop vocalists. Meanwhile, at the pier in Brzeźno, electronic music lovers will have a treat, as Gromee will perform – a Polish DJ and music producer who represented Poland in the 63rd Eurovision Song Contest in 2018.

The concerts will start on December 31st at 10:00 p.m. Admission is free!

All pre-holiday events make Gdansk a place you want to return to during this period. It's worth reserving your preferred date in the calendar now and getting ready for unforgettable experiences. After all, we've been waiting for them all year.



▲ Po raz pierwszy w tym roku możemy skorzystać na Jarmarku ze spinning coaster, czyli konstrukcji wirujących beczek – tor zawią się w ósemkę, po której wagoniki-beczki wirują wokół własnej osi z różną prędkością. | Fot. Grzegorz Mehring /gdansk.pl



▲ Przejazd Świętego Mikołaja do Gdańska co roku jest spektakularnym wydarzeniem wzbudzającym ogromne zainteresowanie nie tylko dzieci. | Fot. Dominik Paszliński /gdansk.pl

luminated city, buy gifts, or taste traditional Christmas treats. It's above all an atmosphere that accompanies us during every visit. It's the time spent with family and friends that creates a warm and unique atmosphere. This extraordinary place, rich in history, and the exceptional time make the period spent among the Christmas stalls a moment when tradition meets modernity, and the holiday atmosphere fills the air. The market this year will run from November 24th to December 23rd.

## EUROPEAN ELITE

The Gdansk Christmas Market reigns among not only the most beautiful markets in Poland but also in Europe. After last year's event, over 48,000 internet users voted for Gdansk in the European Best Christmas Markets 2023 competition. Importantly, this allowed Gdansk to secure the second position in the ranking. It's an extraordinary distinction considering that 179 countries worldwide participated in the voting, and right after Gdansk, markets from Vienna (Austria), Craiova (Romania), and Montbeliard (France) found their place in the top ranks. The most beautiful market then turned out to be the one in Budapest (Hungary). Despite these successes, the organizers of the Gdansk market ensure that they will strive to attract even more guests every year. Last year, there were as many as 700,000 visitors from several countries worldwide.

## NOT JUST AT TARG WĘGLOWY

The Christmas Market in Gdansk in 2023 can be found not only at the traditional Targ Węglowy. Some exhibitors will also be present along Tkacka Street and Bogusławskiego Street, as well as in the Arsenal (Zbrojownia). This year, for the first time, the Przedbramie Ensemble will be illuminated. A special offering of crafts and handicrafts will be available at over 80 stalls – with 45 of them situated in the Arsenal. There, a special showcase will debut – the "Christmas Treasury of Ideas." It's where market exhibitors will present the most interesting gift inspirations. Regardless of the location, plenty of attractions await, such as gastronomic and shopping areas. There will also be no shortage of Christmas gifts, charity events, and activities for every age group. Entire families will be able to immerse themselves in warm moments at the traditional Christmas Corners. The Christmas Adventure Corner with AmberSky is a novelty on the map of the 2023 Christmas Market. It's a special place with dedicated attractions prepared for the youngest: the VR Magic Sleigh of St. Nicholas simulator, the Gdansk Carousel, the Ołowianka Observation Wheel, and this season's novelty: the spinning coaster - the Spinning Barrels.

## SANTA CLAUS

On December 5th at 6:00 p.m., as every year, Santa Claus will visit Gdansk. He will arrive straight into the city through the waters of the Motława, which can be seen on the screen set up at the Gdansk Christmas Tree. Santa will meet with children at Długi Targ and will illuminate Gdansk, the Christmas illuminations, and the lights on the Christmas Tree. The artistic side of this event will be prepared by the Gdansk Archipelago of Culture Theater.

## DENTAL IMPLANT ACADEMY

DOKTOR DARIUSZ SROKOWSKI  
UL. KSIĘDZA JAŁOWEGO 8/1  
35-010 RZESZÓW  
TEL/FAX 17 85 333 85  
KOM. 602 34 20 46



# PRASKIE EKSPLOKACJE:

## ZAGŁĘBIE ARTYSTYCZNE PRZY INŻYNIERSKIEJ 3



NIEGDYŚ NAD SKŁADOWANYMI MEBLAMI SPRAWOWAŁA TU PIECZĘ FIRMA PRZEWOZOWA ADOLFA WRÓBLEWSKIEGO. DZIŚ PRZESTRZENIE PRZY INŻYNIERSKIEJ 3 WYPEŁNIA ZAPĄŁ TWÓRCZY. ENERGIA KREATYWNYCH DZIAŁAŃ I LOKALNA TROSKA. A JEŚLI MEBLE. TO NIE TYMCZASOWO OPUSZCZONE. LECZ DOPIESZCZONE. TWORZONE Z NAMYSŁEM. OTOCZONE KONCEPCYJNĄ DBAŁOŚCIĄ. BO PRZESTRZENIAMI TYMI ZAWIADUJĄ OBECNIE OSOBY. DLA KTÓRYCH TWORZYĆ TO ISTNIEĆ: MALARKI. RZEŹBIARKI. HAFCIARKI. DESIGNERKI – WYMIENIAM W RODZAJU ŻEŃSKIM. BO DZIAŁAJĄ TU W DUŻEJ MIERZE KOBIETY.

TEKST Marta Popławska ZDJĘCIA Materiały Prasowe

Eksplozując te wnętrza miałam frajdę poznać Patkę Smirnow, Małgorzatę Knopik Skibińską, Karolinę Kłonowską: pierwszą kojarzyłam z gdańskiej wystawy „Looking through objects. Współczesne polskie projektantki”, drugą zaprezentowała tego dnia fantazyjną instalację sporządzoną w intencji ślubnej, trzecia spełnia się w hafując i masując. Fascynatki kultury ludowej w jej wizualnym aspekcie, podzielają skłonność do kultywowania aktywności tradycyjnie celebrowanych w kobiecych kręgach (nie oparliśmy się skojarzeniu z królującym na ekranach kin kapusta party). Czwarta obecna wówczas artystka, Magda-

lena Lenartowicz, zainspirowała mnie do tej praskiej eksploracji. Jej ostatnia, w sensie chronologicznym wystawa, łączyła jej prace z konceptualnymi poczynaniami Oskara Zięty w obrębie kompleksu „Centrum Giełdowe” przy Książęcej („Przenikania\_2. Claritas”). Tu, w rozległej pracowni, bazująca na grze koloru sztuka Magdy ogrzewa chłodne praskie mury, łagodzi ich surowość, ascetyczne otoczenie przeistaczając w przytulny zakątek. Obrazy i rzeźby wyrosłe na gruncie zauroczenia naturą gawędzą błyskotliwie z powściągliwym pomieszczeniem, soczyste kolory i zróżnicowane faktury migoczą na szarym, wstrzemięźliwym tle.

Wspomniane osoby w dniu wizyty przy Inżynierskiej ugościły mnie serdecznie, ale osób działających na co dzień w tu-tejszych pracowniach artystycznych jest więcej, około trzydziestu. Choćby Michał Płoski wpisujący się w historyczny charakter miejsca, bo projektujący meble, obok realizacji muzealnych. Są malarki Dorota Godhlewska, Estera Sendeka i Miriam Tajcher. Karina Królak wspólnie z Patką Smirnow odpady podnosi do rangi sztuki, Sveta Khomenko skrawki zszywa w modę. Są też tacy, którzy przychodzą, realizują swój projekt i idą dalej, bo artystyczne światy zlokalizowane pod

## WYSTAWA FOTOGRAFII WOJCIECHA ZAREMBY I MALARSTWA T. T. BLANKSONA

Kurator wystawy - Dorota Bulakowska

# KOLORNY



Wernisaż wystawy  
5 grudnia,  
godz. 19.00

Warszawa / Fabryka Norblina /  
Flow Art House / 2 piętro /  
ul. Żelazna 51/53

Wystawa czynna codziennie  
do 2 stycznia 2024

patronat medialny

radio  
kolor  
103 FM

GENTLEMAN

any  
where  
re

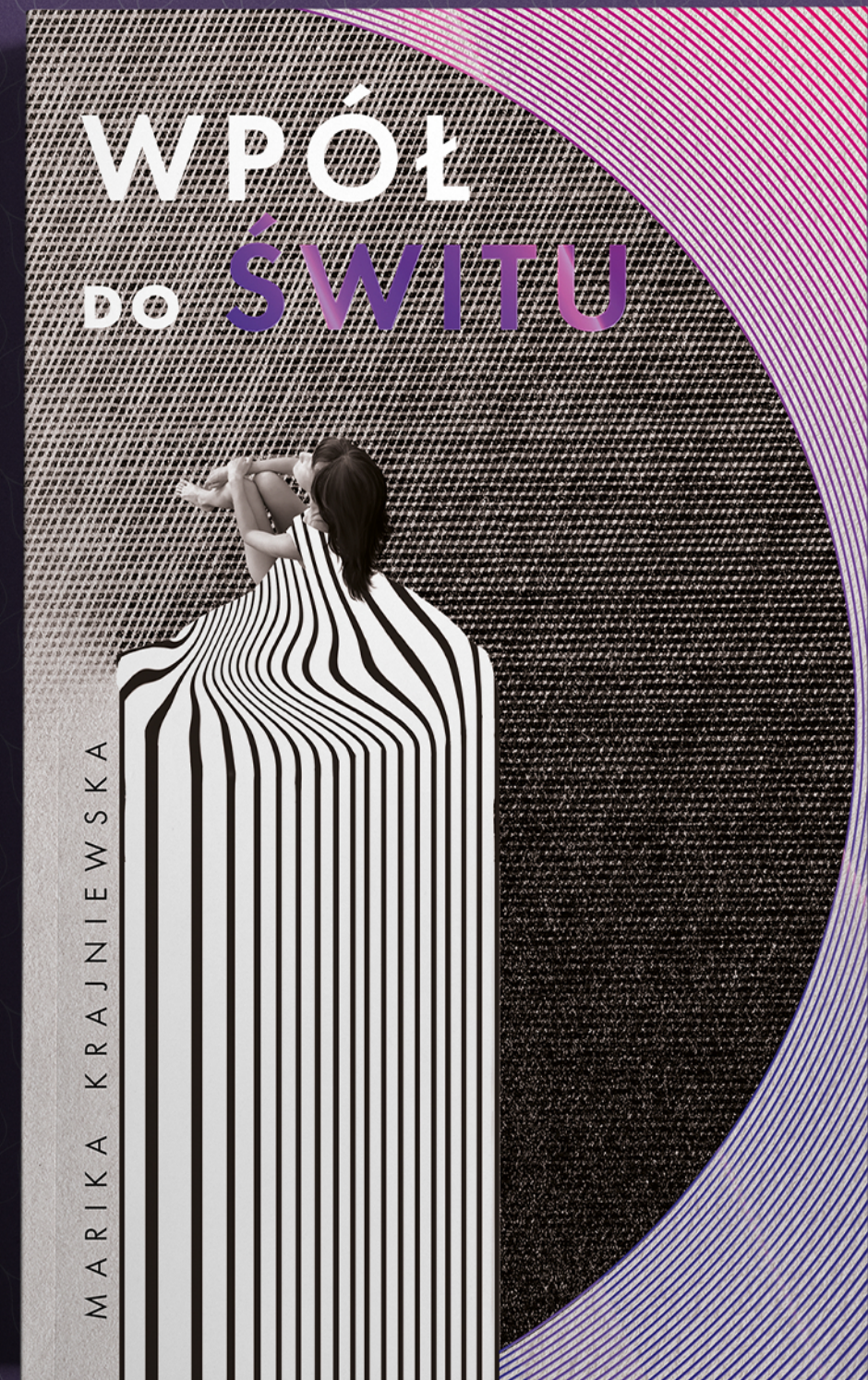
partner wystawy

FLOWARTHOUSE

trójką to z założenia światy żywe, dynamiczne, napędzane energią wzajemnej inspiracji. Skoro o założeniach mowa, to wspomnijmy, że aktualna historia tego miejsca zakorzeniona jest w latach '90. Wtedy miasto przekazało ten adres w zręczne ręce artystek i artystów, którzy zatroszczyli się o zaniedbane mury, pielęgnując je tak namacalnie, jak emocjonalnie: przy tej okazji i przy udziale zapału kilkunastu osób, ze wspomnianą Patką na czele, powstało Stowarzyszenie Inżynierska 3 prowadzące Archiwum Inżynierska. Archiwum gromadzi i rozpowszechnia wspomnienia i opowieści tu powstałe: Michał Płoska, w ramach opowieści retrospektywnej stwierdza, że budynek artystycznego zagłębia, wylaniając się przed laty z gęstej praskiej mgły, zapisał się w jego pamięci jako pierwsze świadome wspomnienie. Współtwórcie nowe wspomnienia, przekraczając bramę przy Inżynierskiej, na przekór ciemnej praskiej legendzie czają się tu nie mroczne strachy, lecz kryje ogrom kalejdoskopowych wspaniałości.



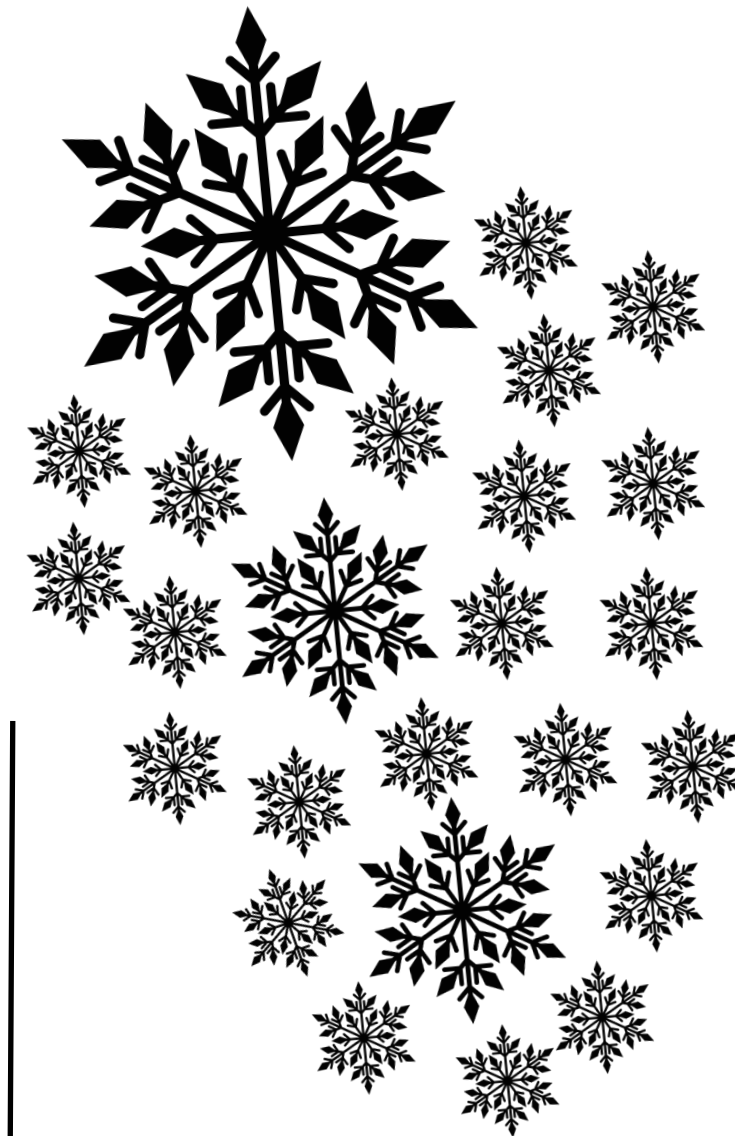
WYDAWNICTWO PAPIEROWY MOTYL PRZEDSTAWIA



„WPÓŁ DO ŚWITU” TO NIE TYLKO ŚWIETNA PROZA,  
ALE TAKŻE NIEZŁA ŁAMIGŁÓWKA.

JOANNA BRODZIK





# PREZENTOWNIK

## ŚWIĄTECZNY ANYWHERE 2023

ŚWIĘTA. ŚWIĘTA I...JESZCZE PRZED ŚWIĘTAMI! W TYM ROKU ŚWIĘTOWAĆ BĘDZIEMY NIECO INACZEJ NIŻ ZWYKLE. ALE TYM BARDZIEJ WARTO SPREZENTOWAĆ SWOIM BLISKIM COŚ, CO UMILI IM DŁUGIE WIECZORY W DOMOWYM ZACISZU! PRZEDSTAWIAMY ZATEM PREZENTOWNIK ŚWIĄTECZNY ANYWHERE!

### ENGLISH

CHRISTMAS GIFT IDEAS  
CHRISTMAS IS COMING! THIS YEAR. IT WILL BE A BIT DIFFERENT, BUT IT IS ALL THE MORE REASON TO BUY YOUR NEAREST AND DEAREST SOMETHING SPECIAL FOR LONG EVENINGS AT HOME. HAVE A LOOK AT OUR PICK OF CHRISTMAS GIFT IDEAS!



# GRA PLANSZOWA

## KRYMINAUCI

### CAŁE ŚLEDZTWO W TWOICH RĘKACH!

Niezwykła, interaktywna gra detektywistyczna, w której sprawdzisz się w roli oficera śledczego.

Samobójstwo, zabójstwo, czy śmierć z przyczyn naturalnych? Dołącz do zespołu st. sierż. Tomasza Sercza i kontroluj przebieg policyjnego śledztwa. Zbadaj miejsce zdarzenia, przeanalizuj dokumenty, odsłuchaj zeznania świadków i odkryj prawdę. Gra detektywistyczna KRYMINAUCI wzorowana jest na prawdziwych dokumentach i procedurach policyjnych. Blisko 100 dokumentów w 5 kopertach z aktami sprawy „Tajemnice Nadrzecznej” zamkniętych w pudełku oraz 90 minut plików audio z zeznaniami świadków i podejrzanych dostępnych w interaktywnym panelu online.

Zamów grę z opcją świątecznego pakowania: [kryminauci.pl](http://kryminauci.pl)

### THE ENTIRE INVESTIGATION IN YOUR HANDS!

An extraordinary, interactive detective game where you will test yourself in the role of a detective officer.

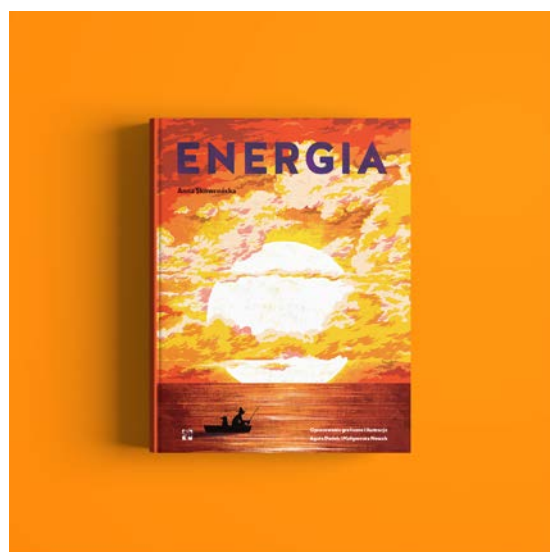
Suicide, murder, or death from natural causes? Join the team of Sergeant Tomasz Sercz and control the course of the police investigation. Examine the scene, analyze documents, listen to witness testimonies, and uncover the truth. The detective game 'KRYMINAUCI' is based on real police documents and procedures. Nearly 100 documents in 5 envelopes with the case files 'Secrets of Nadrzeczna' enclosed in a box, along with 90 minutes of audio files with witness and suspect testimonies available in an interactive online panel.

Order the game with the option of holiday packaging: [kryminauci.pl](http://kryminauci.pl)



# KSIĄŻKA WYDAWNICTWA MUCHOMOR

## ENERGIA



Książka Anny Skowrońskiej pt. "ENERGIA" z ilustracjami Acapulco Studio: Agaty Dudek i Małgorzaty Nowak. Książka o tym czym jest energia? Skąd się bierze? Jak można ją wykorzystać? Wyjaśnia kluczowe pojęcia związane z energią w łatwym do zrozumienia języku. Opowiada o energii wiatru, wody, słońca, ale też pokarmu. Pokazuje jak można ją przechowywać i wykorzystywać. Doradza, co robić, by jej nie marnować. Dowcipne, barwne ilustracje pomogą zrozumieć mechanizmy, które rządzą naturą. W serii ukazały się także pozycje: "WODA", "WIATR", "OGIEŃ", "ZIEMIA". Wydawnictwo książek dla dzieci: MUCHOMOR. Książkę dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury – państwowego funduszu celowego. Link: <https://www.muchomor.pl/pl/p/ENERGIA/262>

Anna Skowrońska's book "ENERGY" with illustrations by Acapulco Studio: Agata Dudek and Małgorzata Nowak. A book about what energy is? Where does it come from? How it can be used? Explains key energy concepts in easy-to-understand language. It talks about the energy of wind, water, sun, but also food. Shows how it can be stored and used. Advises what to do not to waste it. Witty, colorful illustrations will help children understand the mechanisms that runs the nature. Books also published in the series: "WATER", "WIND", "FIRE", "EARTH". Children's book publishing house: MUCHOMOR. The book was co-financed by the Minister of Culture and National Heritage from the Culture Promotion Fund - a state special purpose fund. Link: <https://www.muchomor.pl/pl/p/ENERGIA/262>



# POLSKA

## EDYCJA



Aviator Swiss Made, marka inspirowana lotnictwem, przedstawia dwa modele tylko dla Polski z tarczą Skeleton, pozwalającą obserwować datownik i dni tygodnia w języku polskim. Znajdziemy tu wahnik 2,5D w kształcie orła z biało-czerwonymi akcentami. W środku mechanizm AV-1000 firmy Aviator bazujący na Sellita, z rezerwą chodu 38 godzin. Koperta o średnicy 41,2 mm, wodoszczelność 10 ATM, szkło szafirowe z powłoką antyrefleksyjną, tarcza z efektem 3D i luminescencyjnymi znacznikami SuperLuminova Grade X1. Wszystkie elementy tarczy są umieszczone na tarczy ze szkła szafirowe, dzięki czemu mamy efekt Skeleton. Limitacja do 450 sztuk, Cena Stal 6100 pln, wersja PVD 6400 PLN.

Aviator Swiss Made, a brand inspired by aviation, introduces two models exclusively for Poland featuring a Skeleton dial that allows viewing of the date and days of the week in Polish. Here we find a 2.5D rotor in the shape of an eagle with white and red accents. Inside is the AV-1000 mechanism by Aviator, based on Sellita, with a 38-hour power reserve. The case has a diameter of 41.2 mm, water resistance of 10 ATM, sapphire glass with an anti-reflective coating, a dial with a 3D effect and SuperLuminova Grade X1 luminescent markers. All dial elements are placed on a sapphire glass dial, creating the Skeleton effect. Limited to 450 pieces. Price for the steel version is 6100 PLN, and the PVD version is 6400 PLN.



# TYBURA

## EDITION

Litewska marka Vostok Europe w zaprezentował najnowszy model dedykowany polskiemu zawodnikowi UFC Marcinowi Tyburze. Oktagonalny wzór koperty oraz tarczy wyróżnia ten model na tle konkurencji. Specjalny Drybox w zestawie z dodatkowym paskiem i narzędziami. W środku umieszczono mechanizm produkcji japońskiej VK64, z funkcją stopera oraz Fight Timerem na 29 minut, czyli 5 rund po 5 minut każda i przerwy po 1 minucie. Ponadto zegarek posiada innowacyjne podświetlenie tubami trytowymi, które mogą świecić nawet 20 lat. Edycja limitowana 100 sztuk. Cena to 4690 PLN

The Lithuanian brand Vostok Europe presented its latest model dedicated to Polish UFC fighter Marcin Tybura. The octagonal design of the case and dial distinguishes this model from the competition. It includes a special Drybox with an additional strap and tools. Inside, it features a Japanese VK64 movement, with a stopwatch function and a Fight Timer for 29 minutes, representing 5 rounds of 5 minutes each with 1-minute breaks. Additionally, the watch has innovative tritium tube lighting, which can last up to 20 years. It's a limited edition of 100 pieces, priced at 4690 PLN.



any  
where  
re

FOR  
HER



Fot: pxhere.com

TEMATY

KTÓRYMI CHCEMY  
SIĘ DZIELIĆ

## 5 FILMÓW WYREŻYSEROWANYCH PRZEZ KOBIEŃ, KTÓRE MUSISZ ZOBACZYĆ!



**TEKST** Maja Swakowska **ZDJĘCIA** Mar. PRAS.

Do gali rozdania Oscarów jeszcze daleko, ale po dobre filmy warto sięgać nie tylko od święta. Tym razem mamy dla Was zestawienie najlepszych filmów wyreżyserowanych przez kobiety, po które (jeżeli nie zdążyłyście ich zobaczyć) warto sięgnąć w najbliższym czasie.

### „LADY BIRD”, REŻ. GRETA GERWIG

Przy okazji wielkiego sukcesu kultowego już filmu „Barbie”, warto wrócić do pierwszego dzieła tej reżyserki – do „Lady Bird”. Gerwig przedstawia nam bohaterkę, która jest jak my. Taka, jaką każda z nas była, jest lub będzie. To historia pełna ciepła i humoru, ale jednocześnie dotykająca trudnych tematów, takich jak zmagania z rodziną, przynależność społeczna, czy szukanie swojego miejsca w świecie. Idealny na jesienne wieczory, ale również do obejrzenia z mamą, z siostrą, z przyjaciółką, bo każda z nas może chociaż po części w „Lady Bird” zobaczyć siebie – z przeszłości lub teraźniejszości.



**„ZIELONA GRANICA”, REŻ. AGNIESZKA HOLLAND**

Kontrowersyjne? Dyskusyjne? Być może, ale z pewnością warto obejrzenia i refleksji. Agnieszka Holland swoimi filmami wywołuje niemałe zamieszanie w debacie publicznej. Jednak czy dobry film może przejść bez echa? To pytanie pozostawię bez odpowiedzi, ale bez odpowiedzi nie pozostawię pytania: czy warto? Zdecydowanie tak.

Samą opinię na temat filmu odłożę na półkę „kweszie indywidualne”. Indywidualne, ale warcie samodzielnej refleksji. Dla wyjścia naprzeciw wszystkim recenzjom i stwierdzenia „ocenię to sama”. Film opowiada o psycholożce, która wpada w wir dramatycznych wydarzeń rozgrywających się na granicy polsko-białoruskiej. Więcej nie zdradzę – zobaczcie same.



**„MONSTER”, REŻ. PATTY JANKIS**

Film wyreżyserowany przez Patty Jankis to pozycja dla osób, które jesiennymi wieczorami lubią zagłębić się w historii kryminalne oparte na faktach. „Monster” to historia Aileen Wuornos, amerykańskiej prostytutki, która stała się seryjną morderczynią. Spoiler: ta opowieść nie jest czarno-biała. Nie ma postaci dobrych, ani złych. Z pewnością zmusza do refleksji, szczególnie iż linia fabularna pokazuje perspektywę samej zbrodniarki, jej motyw, losy oraz relacje, które w tej historii pozostają nie bez znaczenia. Nie można również pominąć genialnej gry aktorskiej Charlize Theron, która w „Monster” jest jeszcze bardziej obłądana niż zazwyczaj. Przekonajcie się same!



As a woman, I fully understand the problems you may be facing.

- medical pigmentation of the areola, albinism, angiomas
- scars therapy - microneedling
- permanent make up

*first me*  
Beata Sela-Kępińska

www.firstmegdansk.pl  
Arkońska 12a 2, Gdańsk  
firstme.gdansk@gmail.com, +48 667328585



**„NIE MARTW SIĘ KOCHANIE”, REŻ. OLIVIA WILDE**

Film, który odbił się szerokim echem nie tylko ze względu na gwiazdorską obsadę, ale również niezwykłą scenografię, która przyciągnęła wzrok niejednej osoby już z poziomu zwiastuna. Wilde wprowadza nas w świat utopijnej wizji lat 50., w której wszystko jest niczym z obrazka. Społeczeństwo zamknięte w eksperymentalnej rzeczywistości wydaje się być idealne, nieskażone chaosem cywilizacyjnym.

Choć niektórzy mówią: przewidywalny, nieodkrywczy, ja mówię: wart obejrzenia. Motyw idealnego miasteczka, perfekcyjnych żon i bezbłędnych mężów jest już znany w kinematografii, ale „Nie martw się kochanie” do tego schematu dokłada swoje cegiełki, które czynią ten film z pewnością interesującym.



**„PORTRET KOBIETY W OGNIU”, REŻ. CÉLINE SCIAMMA**

Piękno, emocje, wzruszenie. Tak w trzech słowach można opisać dzieło Céline Sciamma, które swoją wrażliwość przeniosła na historię dwóch kobiet. Opowieść zaczyna się w momencie, gdy młoda malarka zostaje poproszona o wykonanie portretu arystokratki. Portret staje się załączkiem romansu, dla którego tem jest, idealnie odwzorowana przez reżyserkę, estetyka XVIII wieku.

Ta pozycja zachwyci nie tylko wielbicielek niekonwencjonalnych historii miłosnych, ale również prawdziwych koneserów sztuki, gdyż Sciamma zadbała o każdy szczegół na ekranie: od kostiumów, przez scenerię, po muzykę. Przy oglądaniu zwróćcie również uwagę na spojrzenia – mogą onieśmielić nawet widza przed ekranem.

Którą propozycję wybierzesz dla siebie?

# LEPIEJ PÓŹNO NIŻ WCALE! **LATE BLOOMERS** W ROZKWICIE



W DZISIEJSZYCH CZASACH NIKOGO NIE DZIWI, ŻE OSOBA PO CZTERDZIESTCE KOŃCZY STUDIA PIERWSZEGO STOPNIA. A SENIORZY CZYNNIE UCZĘSZCZAJĄ NA UNIwersYTET TRZECIEGO WIEKU. ZDAJE SIĘ, ŻE W TEJ KWESTII DOJRZELIŚMY DO TOLERANCJI. JEDNAK OKREŚLENIE „LATE BLOOMERS” PASUJE NIE TYLKO DO OSÓB, KTÓRE NIECO PÓŹNIEJ PARAJĄ SIĘ EDUKACJĄ. TEN TERMIN MA ZŁOŻONĄ DEFINICJĘ. KIM SĄ WIĘC LATE BLOOMERS I CO SPRAWIA, ŻE WŁAŚNIE TAK MOŻNA ICH OKREŚLIĆ?

**TEKST** Ula Ślusarczyk

**„PÓŹNO KWITNĄCY” DOROŚLI**

Wszyscy znamy określenie „przekwitnąć” i wielu może się to kojarzyć właśnie z bohaterem tego oto tekstu – nic bardziej mylnego. Late bloomer to ktoś, kto osiąga sukcesy i rozwija się, ale znacznie później niż inni ludzie. Często jednak to określenie dominuje wśród artystów. Znany i uwielbiany na całym świecie Andrzej Sapkowski, twórca sagi o Wiedźminie, jest takim late bloomerem. Swoją pierwszą książkę (nie licząc wcześniejszych opowiadań) wydał po czterdziestce, a co za tym idzie jego kariera, można śmiało rzec, rozkwitła późno, ale jakże owocnie.

Ogółem wśród pisarzy takich przykładów można mnożyć. Mamy Aleksandra Głowackiego pseudonim „Bolesław Prus”, jest też Tadeusz

Boy-Żeleński – lekarz, który w wieku trzydziestu dziewięciu lat doczekał się wydania swojego pierwszego zbioru wierszy. Wyszli oni poza schematy rozwijania kariery w młodym wieku i zdominowali rynek pisarski właśnie jako late bloomersi.

Ale late bloomers to też ludzie, którzy rezygnują z dotychczasowego życia na rzecz podróży. Jeszcze inni dopiero w dojrzałym wieku mają odwagę wyznać coś, co ukrywali całe życie, np. rzeczywistą orientację seksualną, chorobę czy własne poglądy na konkretny temat.

Zbierając wszystkie powyższe przykłady, można zatem wyłonić pewne zależności, które kwalifikują daną osobę do bycia late bloomerem. Śmiało można stwierdzić, że jest to człowiek wychodzący poza

utarte w społeczeństwie schematy, a tym samym przełamując własne zasady i wprowadzając istotne zmiany. Nie zwraca on uwagi na to, że „już” ma 40, 50 czy 80 lat. Mało tego, właśnie to jest dla niego czymś, co napędza go w rozwijaniu swojej kariery lub wprowadzania zmian w życiu prywatnym, niezadko w miłosnym.

### ŻYCIE MIŁOSNE „PÓŹNO KWITNĄCYCH”

Wicie już, że late bloomers nie wpisują się w powszechnie obowiązujące schematy. Ale jak jest u nich z miłością? Cóż, można powiedzieć, że spada ona na dalszy plan. Takie osoby później decydują się na jakikolwiek związek, nie mówiąc już o stosunku seksualnym. Jest to też kwestia priorytetów – każdy z nas ma inne, co również ma wpływ na nasze finalne decyzje.

Patrząc na obecny świat, śmiało można postawić tezę, że większość z nas w miłości jest late bloomerem. Dlaczego? W dzisiejszych czasach dużo osób skupia się na rozwoju, chce znaleźć swoje miejsce w życiu zarówno zawodowym, jak i prywatnym. Widzę to doskonale na swoim przykładzie, ale nie zdziwię się, jeżeli i u was sytuacja może być podobna. Kiedy ja kończyłam licencjat, moi znajomi witali na świecie drugie dziecko i brali ślub. Wtedy w głowie człowieka rodzi się jakaś niewytłumaczalna presja, że ja też muszę, bo to „już czas”. Nic bardziej mylnego.

Late bloomers wyznają zasadę, że ich dobro jest ponad wszystkim. Najpierw to oni mają czuć się dobrze ze sobą, zaakceptować i pokochać siebie, a dopiero później chcą się z kimś związać na poważnie. To brzmi może utopijnie, ale tak faktycznie jest – choć, jak to bywa w życiu, nie zawsze jest to takie proste. Często kiedy przychodzi czas lub ochota (w końcu jesteśmy tylko ludźmi) na randkowanie, okazuje się, że late bloomers muszą mierzyć się z częstym odrzuceniem. Nie ujmując nikomu, widocznie jest to znak większej dojrzałości psychicznej lub brakiem akceptacji samego siebie. Bez tego nie ulepi się żadnej długotrwałej, poważnej relacji.

### CZYLI...?

Late bloomers to „outsiderzy”, których jest coraz więcej. Chcą wypisywać się z powszechnie uznanych schematów. Nie robią czegoś, bo „wypada”, „już czas”, „za późno”. Robią, co uznają za słuszne w konkretnym momencie swojego życia. Idą na studia dziesięć albo czterdzieści lat po maturze, piszą swoją pierwszą książkę w wieku czterdziestu pięciu lat, po raz pierwszy całują się po osiemnastce.

Nie ma nic złego w późnym zakwitaniu. Po prostu idziesz z flow – tak, jak dyktuje serducho. A, że trochę później niż reszta, to nie ma znaczenia, jeśli czujesz się szczęśliwy/a.

## CZY WYHODOWALIŚMY W SOBIE POTWORA SELF-CARE’U?



## O POTRZEBIE HIPERINDYWIDUALIZMU

CENTRUM DUŻEGO MIASTA. SŁONECZNY. PIĘKNY DZIEŃ. NA SŁUCHAWKACH TWOJA ULUBIONA JESIENNA SKŁADANKA. W RĘCE KUBEK KAWY NA OWSIANYM MLEKU. IDZIESZ PEWNYM SOBIE KROKIEM NA SWÓJ MENTAL HEALTH WALK. CZUJĄC SIĘ JAK BOHATERKA SERIALU Z NETFLIXA. CO WAŻNE – GŁÓWNA BOHATERKA. OCZY WSZYSTKICH PRZECHODNIÓW SĄ SKIEROWANE NA CIEBIE. A PRZYNAJMNIJ POWINNY BYĆ SKIEROWANE. TYLKO CZY TEN HIPERINDYWIDUALIZM FAKTYCZNIE JEST TAKI ZDROWY. JAK SIĘ GO PROMUJE?

TEKST Karolina Kołodziejczyk

### (ZACHODNI) FOKUS NA JEDNOSTKĘ

Być może nie słyszeliście tego określenia, ale zapewne już Main Character Syndrome obito Wam się o uszy. To popkulturowe zjawisko obserwowane głównie na Tik Toku, gdzie niczym niechciany SPAM wyskakują nam filmiki nawołujące do priorytetyzo-

wania siebie, zdrowego egoizmu, romantyzowania życia. Masz zachowywać i czuć się jak GŁÓWNY bohater swojego filmu. Ten trend szczególnie dobrze przyjął się w społecznościach nastawionych na jednostkę, czyli w Stanach i w Europie Zachodniej, a trochę gorzej w kulturach wschodnich (tutaj



przy okazji polecę świetny odcinek podcastu O Zmierzchu – „Emocje mają paszporty i narodowości”, który omawia te różnice właśnie).

Wydawać by się mogło, że nie ma w nim nic złego, zwłaszcza gdy przeniesiemy to na nasze, polskie podwórko. Pokolenia naszych babć i mam to przecież pokolenia kobiet spychanych na margines, sprowadzanych do roli kur domowych, nauczonych poświęcania się dla innych. I to są właśnie schematy, od których chcemy uciekać, mogąc wreszcie otwarcie powiedzieć: „dziś mnie nie ma dla świata, bo dbam o SIEBIE”. Gdy jednak to „dziś” wydarza się codziennie, zapala mi się w głowie delikatnie pomarańczowa lampka. Jeszcze nie czerwona, ale coś tu mi się nie zgadza. Super jest mieć czas dla siebie. To ogromny komfort, którego wciąż wiele kobiet na całym świecie nigdy nie zazna. Czy jednak czynienie z tego stylu życia i wręcz czegoś, dzięki czemu czujemy się lepsi od innych, jest takie w porządku?

#### IN MY HEALING ERA!

Zauważyłam, że to szczególnie dziewczyny po niedawnych, przykrych rozstaniach wpadają w ten schemat. Mają swoją healing era, w której lepiej gliniane kubeczki, chodzą same do restauracji i zbierają jesienne liście, wszystko skrupulatnie dokumentując na swoich profilach. I taki czas jest bardzo potrzebny! Nie zrozumcie mnie źle. Zastanawiam się tylko, dość głośno, czy i w self care powinniśmy mieć jakiś umiar?

Od skupienia na sobie jest przecież tylko krok do hiperindywidualizmu, a co za tym też często idzie – samotności. Chyba najlepszym przykładem hiperindywidualizmu jest głośna sytuacja z przepisem na zupę fasolową, który wrzuciła jedna z Tik Tokerek. Pod filmikiem znaleźć możemy komentarz, w którym ktoś sfrustrowanym tonem pyta: „a co, jak nie lubię fasoli?”. Kurtyna.

Żyjąc w bańce spersonalizowanych social mediów, jesteśmy jak ta jesieniara leżąca ciągle na

kanapie pod swoim ulubionym, ciepłym kocem. Gdy tylko ktoś na moment próbuje ją odkryć albo pokazać, że hej, może spróbuj zamiast koca z wełny merino, tego z wełny alpaki, wścieka się. Czuje dyskomfort. Nie może pogodzić z faktem, że coś nie jest w stu procentach do niej dopasowane – a przecież powinno, w końcu zasługuje na to, prawda?

#### 100 LAT SAMOTNOŚCI?

To jest właśnie to, co zaczęło przeszkadzać mi w kontaktach promujących dbanie o siebie – założenie, że wszystko musi być o NAS, dla NAS, pod NAS. To nie tylko stanowi podwaliny do roszczeniowości (i licznych rozczarowań), ale też wpędza nas w pewną pułkę. Miło spędzać czas ze sobą. Ale miło spędzać też go z innymi! Banalne, ale i tak zaraz usłyszę „ja wolę być sama!”, „samej mi dobrze!”, „relacje z innymi są dla mnie toksyczne!”. Rozumiem to. Obcowanie z drugim człowiekiem zawsze wiąże się z ryzykiem. Ale koniec końców, gdy już wyjdziemy z naszej healing era, warto otworzyć się ponownie na świat. I to nie tylko warto, bo ja tak piszę, ale na przykład dlatego, że przedłuża to życie.

W mini-seriale dokumentalnym „Życie 100 lat: Tajemnice niebieskich stref” wraz z twórcami podróżujemy po miejscach, w których notuje się największe stężenie stulatków i jednym z czynników, który na to wpływa, jest silnie żyta społeczność. Społeczność, która wspólnie uprawia sport, gotuje, spotyka się na wieczorną partyjkę kart czy opiekuje się najstarszymi członkami. Jeżeli więc tak bardzo zależy nam na zaopiekowaniu o siebie, paradoksalnie nie możemy żyć tylko dla siebie.

Na koniec, w kontekście tego, że kiedy to piszę, numerem drugim karty Na czasie na polskim YouTube’ie jest posiedzenie Sejmu, chciałam wspomnieć o jeszcze jednym zagrożeniu hiperindywidualizmu. Politycznie hiperindywidualizm nie ma racji bytu.



# 2023 NOMINACJE



facebook.com/NagrodaCybulskiego  
NagrodaCybulskiego.pl

Organizatorzy

Fundacja dla Kina



Współfinansowanie



Partnerzy



chilizet



Patroni medialni  
Perspektywy

anywhere Platforma Medialna





TEKST Mat. Prasowe ZDJĘCIA Wikimedia Commons

Wszystkie znaki na niebie (coraz ciemniej) i ziemi (coraz zimniej) wskazują na to, że zbliżają się święta. Wystarczy spojrzeć na wstawy sklepowe, które zaczynają ugiąć się pod ciężarem bożonarodzeniowych dekoracji, choinek, reniferów, pierniczków, śnieżynki i czego tam jeszcze nie wymyśli. W kalendarzu kulturowym Warszawy również widać nadchodzący okres przedświąteczny, ale i ci, którzy nie przepadają za polowaniem na prezenty, na pewno znajdą coś dla siebie.

#### DLA TYCH, KTÓRZY KOCHAJĄ ŚWIĘTA...

Skoro Boże Narodzenie, to nie można nie przypomnieć o Jarmarku Świątecznym na Starym Mieście. Jarmark przy Barbakanie jest jednym z wielu jarmarków okolicy świątecznych w Warszawie, ale zdecydowanie najsłynniejszym. Nie dziwimy się – rozstawiony zostaje na Starówce, czyli najbardziej turystycznym miejscu w mieście. Czego możemy się spodziewać po nadchodzącej edycji? Oczywiście stoisk z rękodziełem i polskim rzemiosłem, punktów z pysznymi przekąskami i grzany winem, choinki na Placu Zamkowym i lodowiska przy warszawskiej Syrence. Jarmark oficjalnie rozpoczął się 26 listopada i potrwa do 6 stycznia przyszłego roku.

Jeżeli od tradycyjnego jarmarku wolicie coś nietuzinkowego, to na Mysiej 3 będzie miał miejsce japoński kiermasz świąteczny. W drugi weekend grudnia przestrzeń domu handlowego w samym sercu Warszawy zamieni się w miejsce pełne sztu-

ki, designu i zapachów z kraju kwitnącej wiśni. Na miejscu będzie można wyposażyć się w japońskie rzemiosło, biżuterię czy ceramikę, a wszystko to przy akompaniamentcie najlepszych japońskich restauracji w Warszawie, które zapewnią pyszne jedzenie oraz wystawy fotografii "Sakura w kwarantannie – Japonia oczami Adama Nurkiewicza"

Czy jest opowieść bardziej kojarząca się z Świętami Bożego Narodzenia niż „Dziadek do orzechów”? Pewnie znajdzie się wielu sceptyków, ale opowiadanie E.T.A. Hoffmanna, a później wielkie dzieło Piotra Czajkowskiego na dobre założyło w panteonie bożonarodzeniowych symboli. W Art Box Experience możecie doświadczyć tego na własnej skórze! Od 17 listopada, w przestrzeni muzeum w Fabryce Norblina, można oglądać immersyjną wystawę „Dziadek do Orzechów. Zimowy Cud”. Ta multisensoryczna opowieść pozwoli zanurzyć się w świecie małej Klary i jej baśniowych przygód.

#### ... I DLA TYCH, KTÓRZY NIEKONIECZNIE

Nie samymi świętami człowiek żyje! Na wszystkich tych, którzy nie przepadają za zapachem pierniczek czy grzanego wina, a od polowania na prezenty woła niespiesznie przemierzać galerię sztuki, również mamy kilka propozycji. Na przykład Picasso w Muzeum Narodowym! Co prawda wystawa trwa już od 12 października, ale warto przypomnieć, że dzieła Pabla Picassa, wypożyczone z kolekcji Museo Casa Natal Picasso w Maladze, można podziwiać także z przewodnikiem – najbliższe kuratorskie oprowadzanie z kuratorką Anną Manicką w pierwszą niedzielę grudnia. Oprócz tego, 17 listopada

oficjalnie otwarto wystawę Arkadia, na której znajdziemy dzieła od renesansu do współczesności, nawiązujące do mitu Arkadii i wyobrażeniem świata idealnego. Wystawa w Muzeum Narodowym potrwa do 17 marca przyszłego roku.

Oczywiście nie tylko w Muzeum Narodowym można podziwiać sztukę. Dom Spotkań z Historią zaprasza na wystawę blisko 150 zdjęć fotografa Wojciecha Plewińskiego, związanego z krakowskim „Przekrojem”. Wystawę „Pozwane, podpatrzone” można oglądać do 4 lutego 2024 roku. Oprócz tego, w Państwowym Muzeum Etnograficznym czeka na nas familijna wystawa „Kwiaty Polskie”. Jak mówią organizatorzy – „Kwiaty polskie” to pełna zagadek i tajemnic wędrówka przez polską obrzędowość tropem roślin kwitnących. Na miejscu będzie można posłuchać ludowych pieśni o kwiatach, pobując na sznurze z lnu czy konopi, szczegółowo zbadać budowę kwiatu, odkryć dawne praktyki używania kwiatów, a nawet przymierzyć suknię ślubną.

Co jeszcze nas czeka w nadchodzących tygodniach? 10 grudnia będzie można wpaść na Targi Plakatu do Domu Towarowego Braci Jabłońskich, w Kinie Muranów wystartuje nowy cykl „Jak ze snów. Wszystkie twarze Nicolasa Cage’a”, w czasie którego zaprezentowane zostaną kultowe filmy ze znanym aktorem. Na koniec warto wybrać się także w okolice Stadionu Narodowego – na jego bliźniach znajduje się wielki namiot z immersyjną wystawą „Kaplica Sykstyńska. Dziedzictwo”, dzięki której słynne freski Michała Anioła można oglądać z wyjątkowej perspektywy. Wystawa będzie dostępna do 8 stycznia 2024 roku.

WIĘCEJ NA ANYWHERE.PL



STAŁY DODATEK PORTU  
LOTNICZEGO WARSZAWA/MODLIN  
REGULAR SECTION OF WARSAW MODLIN/AIRPORT



# TIRANA



WYOBRAŹCIE SOBIE STOLICĘ KRAJU, W KTÓREJ... NIE MA ZA DUŻO DO OGLĄDANIA. BRZMI JAK NAJNUDNIJSZY KIERUNEK TURYSTYCZNY NA ŚWIECIE? NIC BARDZIEJ MYLNEGO. TIRANA, BO WŁAŚNIE O NIEJ MOWA, JEST MIEJSCEM, DO KTÓREGO PRZYKLEJONO NIESŁUSZNĄ ŁATKĘ MIASTA, W KTÓRYM NIC SIĘ NIE DZIEJE. MY ZMIENILIBYŚMY JĄ NA ŁATKĘ: „MIASTO, KTÓREMU ZDECYDOWANIE WARTO DAĆ SZANSĘ”. NA PEWNO SIĘ NIE ROZCZARUJECIE – WYSTARCY WIEDZIEĆ, CZEGO SIĘ SPODZIEWAĆ. A CO W STOLICY ALBANI NA WAS CZEKA, DOWIECIE SIĘ Z PONIŻSZEGO TEKSTU.

TEKST Julia Trojanowska ZDJĘCIA Flickr.com/Wikimedia Commons/Pixabay

Na początek kilka podstawowych informacji – Tirana to stolica i największe miasto Albanii. W porównaniu do innych stolic Starego Kontynentu jest dosyć młodym miastem, bo jej historia sięga początku XVII wieku. Stolicą Albanii została nieco ponad sto lat temu, dokładnie w 1920 roku. Od tego czasu jest najważniejszym ośrodkiem przemysłowym i kulturowym kraju. Dzięki temu Tirana jest miastem, w którym stare spotyka się z nowym – ta mieszanka sprawia, że jest ona naprawdę fascynującym miejscem do zwiedzania.

## TIRANA HISTORYCZNIE

Zwiedzanie Tirany polecamy zacząć od Placu Skanderbega. Nazwany na cześć powstańca i narodowego bohatera, pełni rolę centralnego punktu miasta. To właśnie przy nim znajdują się większość słynnych budynków Tirany, między

innymi gmachami Teatru Opery i Baletu czy budynku Biblioteki Narodowej. To także miejsce spotkań mieszkańców stolicy.

Będąc na Placu Skanderbega warto odwiedzić również Meczety Ethem Beja, jedną z najpiękniejszych świątyń w mieście. Ta XIX-wieczna budowla z zewnątrz może i nie prezentuje się imponująco, jednak w środku zachwyca wnętrzem bogato zdobionym freskami i sztukateriami. Jest to także jeden z niewielu meczetów, który przetrwał okres komunistyczny.

Przy placu znajduje się również Narodowe Muzeum Historyczne. Sam gmach muzeum robi wrażenie, zwłaszcza mozaika autorstwa Josifa Droboniku, umieszczona na frontonie budynku. W samym muzeum można oglądać ekspozycje i dzieła dotyczące historii Albanii, od czasów

prehistorycznych aż po współczesność.

Miłośnikom historii spodobać się także ruiny tirańskiego zamku, czyli pozostałości po bizantyjskiej Fortecy Justyniana z 1300 roku. Choć z zamku zachowało się niewiele, dzisiaj wewnątrz fortecy to ośrodek kulturalny Tirany, gdzie organizowane są różne wydarzenia oraz koncerty.

## TIRANA WSPÓŁCZEŚNIE

Stolica Albanii jest miejscem, które ciągle ewoluje, dynamicznie się rozwija. Jednym z miejsc, w którym historia łączy się z nowoczesnym duchem miasta są Bunk'Art oraz Bunk'Art 2. Ten pierwszy to bunkier samego Envera Hodży, albańskiego komunistycznego dyktatora. Schron został przerobiony na miejsce, które łączy nowe ze starym. Bunk'Art to przestrzeń, gdzie można odkryć historię Albanii z czasów II wojny światowej oraz dyktatury. Jest to jednak przede

wszystkim miejscem dla współczesnych artystów, wystaw i wydarzeń kulturalnych.

Siostrzany Bunk'Art 2 powstał w bunkrze znajdującym się pod dawnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych. Pomieszczenia zaadaptowane zostały na ekspozycje dotyczące komunistycznego reżimu rządów Endera Hodży oraz metod inwigilacji policji, służb bezpieczeństwa oraz ministerstwa. Tak jak w przypadku Bunk'Art, Bunk'Art 2 to nie tylko przestrzeń muzealna, ale także mini galeria sztuki współczesnej.

Albańskiej sztuki współczesnej warto szukać także w przestrzeni miejskiej. Tirana słynie ze swoich kolorowych budynków oraz olbrzymiej ilości murali, których warto szukać na każdym rogu. Na ściennych malowidłach znajdziemy postacie popkultury, ale wiele z nich nawiązuje również do historii Albanii oraz jest artystycznym komentarzem do wydarzeń nie tylko w kraju, ale również na świecie.

W trakcie spaceru w poszukiwaniu murali warto wybrać się także do popularnej dzielnicy Bloku, znanej i lubianej wśród lokalsów. Znajdziemy tam sporo urokliwych kawiarni, barów oraz restauracji i klubów. Wieczorem miejsce staje się centrum nocnej zabawy.

Tirana to miasto, które wspaniale łączy historię, nierzadko trudną, z nowoczesnością. Stolica Albanii to miejsce zdecydowanie intrygujące i nietuzinkowe. Odwiedzenie Tirany to wspaniała podróż, pełna kontrastów i niezapomnianych wrażeń.

## ENGLISH

### TIRANA – JOURNEY THROUGH OLD AND NEW

Imagine the capital of a country where... there isn't much to see. Sounds like the most boring tourist destination in the

world? Nothing could be further from the truth. Tirana, because that's what we're talking about, is a place that has been unjustly labeled as a city where nothing happens. We'd change that label to: 'a city that is definitely worth giving a chance.' You certainly won't be disappointed – you just need to know what to expect. And what awaits you in the capital of Albania, you'll find out from the text below.

To begin with, a few basic facts – Tirana is the capital and largest city of Albania. Compared to other capitals in the Old Continent, it's a fairly young city, with its history dating back to the early 17th century. Tirana became the capital of Albania a little over a hundred years ago, precisely in 1920. Since then, it has been the country's most important industrial and cultural center. This mix of old and new makes Tirana a truly fascinating place to explore.

### HISTORICAL TIRANA

We recommend starting the exploration of Tirana from Skanderbeg Square. Named after the insurgent and national hero, it serves as the city's central point. Most of Tirana's famous buildings are located here, including the Opera and Ballet Theater and the National Library building. It's also a gathering place for the city's residents.

While at Skanderbeg Square, it's worth visiting the Ethem Bey Mosque, one of the most beautiful temples in the city. This 19th-century building might not impress from the outside, but its interior with richly adorned frescoes and stuccos is breathtaking. It's also one of the few mosques that survived the communist era.

Near the square is the National Historical Museum. The museum building itself is impressive, especially the mosaic by Josif

Droboniku placed on the building's pediment. Inside the museum, you can view exhibits and artworks related to Albania's history, from prehistoric times to the present day.

History enthusiasts will also appreciate the ruins of the Tirana Castle, the remains of the Byzantine Justinian Fortress dating back to 1300. Although little remains of the castle, today the fortress interior serves as a cultural center for Tirana, hosting various events and concerts.

### CONTEMPORARY TIRANA

The capital of Albania is a place that is constantly evolving, dynamically developing. One of the places where history meets the modern spirit of the city is Bunk'Art and Bunk'Art 2. The first one is Enver Hoxha's bunker, the Albanian communist dictator. The shelter has been transformed into a place that combines the old with the new. Bunk'Art is a space where you can explore Albania's history from World War II times to the dictatorship. However, it's primarily a place for contemporary artists, exhibitions, and cultural events.

The sister Bunk'Art 2 was created in a bunker located beneath the former Ministry of Internal Affairs. The premises have been adapted for exhibitions related to the communist regime of Enver Hoxha and the methods of police surveillance, security services, and the ministry. Like Bunk'Art, Bunk'Art 2 is not only a museum space but also a mini gallery of contemporary art.

You can also find Albanian contemporary art in the urban space. Tirana is known for its colorful buildings and a huge number of murals, which are worth searching for at every corner. On the walls, you'll find pop culture figures, but many murals also refer to Albania's history and serve as an artistic commentary on events not only in the country but also worldwide.

While strolling in search of murals, it's also worth visiting the popular Blok district, well-known and liked among locals. You'll find many charming cafes, bars, restaurants, and clubs there. In the evening, the place becomes the center of nightlife.

Tirana is a city that splendidly combines history, often challenging, with modernity. The capital of Albania is a place that is definitely intriguing and extraordinary. Visiting Tirana is a wonderful journey, full of contrasts and unforgettable experiences."



# BARDZO DOBRE WYNIKI PRZEWOZOWE W PAŹDZIERNIKU 2023 ROKU



W PAŹDZIERNIKU BR. Z USŁUG LOTNISKA WARSZAWA/MODLIN SKORZYSTAŁO 325 579 PASAŻERÓW, A OBSŁUŻONO NA NIM 2 128 OPERACJI LOTNICZYCH.

TEKST I ZDJĘCIE Mat. Prasowe

Wyniki przewozowe w październiku br. są bardzo dobre. Odnotowano w nim 106,76% wolumenu ruchu pasażerskiego z października ubiegłego roku, przy większej o 2,21% liczbie operacji lotniczych, natomiast liczba pasażerów i liczba operacji lotniczych w porównaniu z październikiem 2019 roku to, w ujęciu procentowym, odpowiednio aż 136,68% i 122,16%.

Paźdźnikowe wyniki ruchu pasażerskiego na naszym lotnisku dają podstawy do wyrażenia dużego zadowolenia z osiągniętych wzrostów pomiędzy październikiem 2019 roku a październikiem w roku bieżącym – mówi Tomasz Szymczak, p.o. Prezesa Zarządu, Wiceprezes ds. Sprzedaży i Marketingu.

Największym zainteresowaniem pasażerowie obdarzyli następujące kierunki: Londyn, Dublin, Rzym, Rygę, Mediolan, Sztokholm, Helsinki, Oslo, Paryż i Bolonię.

W październiku br. na Lotnisku Warszawa/Modlin miały miejsce inauguracje 3 nowych połączeń lotniczych.

29 października rozpoczęły się loty bezpośrednie do Kopenhagi (dostępne w rozkładzie lotów Ryanair w poniedziałki, piątki

i niedziele, a w okresie świąteczno-noworocznym również w czwartki). Następnego dnia uruchomione zostały bezpośrednie regularne loty do Walencji. Pasażerowie mogą korzystać z przelotów na tej trasie w poniedziałki i soboty. Natomiast z dniem 31 października siatka połączeń Lotniska Warszawa/Modlin wzbogaciła się też o realizowane trzy razy w tygodniu połączenia do Tirany (we wtorki, czwartki i soboty).

Cieszymy się, że nasza siatka połączeń wciąż się rozwija i pojawiają się w niej kierunki atrakcyjne zarówno pod względem podróży turystycznym, jak i biznesowych – informuje Tomasz Szymczak, p.o. Prezesa Zarządu, Wiceprezes ds. Sprzedaży i Marketingu.

Połączenie do Tirany w Albanii to całkowita nowość wśród kilkudziesięciu kierunków dostępnych z Lotniska Warszawa/Modlin. Jesteśmy pewni, że niskokosztowe loty do Tirany będą cieszyły się bardzo dużym powodzeniem wśród naszych pasażerów. Z pewnością kraj ten ma wiele do zaoferowania dla osób poszukujących autentycznych, niezadeptanych przez masową turystykę miejsc. Do tego Albania to kraj o fascynującej kulturze, ciekawej historii i wyjątkowych walorach naturalnych, przez co oferta bezpośrednich przelotów do stolicy tego kraju na pokładach samolotów obsługiwanych

przez Ryanair powinna przypaść do gustu różnym grupom podróżnych – zaznacza Grzegorz Hlebowicz, Wiceprezes Zarządu ds. Korporacyjnych.

16 października br. została wprowadzana w życie nowa Taryfa opłat lotniskowych na Lotnisku Warszawa/Modlin. Zawarty w niej bogaty system zniżek ma służyć dalszemu rozwojowi siatki połączeń regularnych i wzrostowi wolumenu obsługiwanego ruchu pasażerskiego i towarowego.

## ENGLISH

The transportation results in October of this year are very good. It recorded 106.76% of passenger traffic volume from October last year, with an increase of 2.21% in the number of flight operations. Furthermore, compared to October 2019, the percentage increases in the number of passengers and flight operations are notably high, reaching 136.68% and 122.16%, respectively.

"The October results of passenger traffic at our airport provide grounds for expressing great satisfaction with the achieved growth between October 2019 and October in the current year," says Tomasz Szymczak, Acting President of the Board, Vice President for Sales and Marketing.

Passengers showed the greatest interest in the following destinations: London, Dublin, Rome, Riga, Milan, Stockholm, Helsinki, Oslo, Paris, and Bologna.

In October of this year, the Warsaw/Modlin Airport saw the inauguration of three new flight connections.

On October 29, direct flights to Copenhagen commenced (available in Ryanair's flight schedule on Mondays, Fridays, and Sundays, and during the holiday season also on Thursdays). The following day, direct regular flights to Valencia were launched. Passengers can avail themselves of flights on this route on Mondays and Saturdays. Additionally, starting from October 31, the network of connections from Warsaw/Modlin Airport also expanded with three times a week connections to Tirana (on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays).

"We are pleased that our network of connections is continually growing, featuring destinations attractive for both leisure and business travel," informs Tomasz Szymczak, Acting President of the Board, Vice President for Sales and Marketing.

The connection to Tirana in Albania is an absolute novelty among several dozen destinations available from Warsaw/Modlin Airport. "We are confident that low-cost flights to Tirana will be highly successful among our passengers. Albania undoubtedly has a lot to offer to those seeking authentic, off-the-beaten-path destinations. Moreover, Albania is a country with a fascinating culture, interesting history, and unique natural attractions, making direct flights to the capital of this country aboard Ryanair-operated aircraft appealing to various groups of travelers," emphasizes Grzegorz Hlebowicz, Vice President of the Board for Corporate Affairs.

On October 16 of this year, a new Airport Fees Tariff was implemented at Warsaw/Modlin Airport. This comprehensive discount system aims to further develop the network of regular connections and increase the volume of handled passenger and cargo traffic.

In September of this year, bus connections were launched on the route Warsaw/Modlin Airport-Lódź-Berlin. The operator of this connection is the company FlixBus Polska. Passengers can use transport services on this route daily.



# MAZOVIA PREMIUM LOUNGE WARSAW/MODLIN AIRPORT

**MAZOVIA**  
premium lounge

Odpuźnij  
przed podróżą  
**all inclusive**



Odpuźnij przed podróżą!

Na Lotnisku Warszawa/Modlin działa salonik biznesowy, który zlokalizowany jest na antresoli w terminalu pasażerskim, w strefie po kontroli bezpieczeństwa. Pasażerowie mogą tam dotrzeć w łatwy sposób, windą lub schodami prowadzącymi na antresolę. Podróżni mogą korzystać z saloniku po uprzednim uiszczeniu jednorazowej opłaty w recepcji (150 zł).

Na pasażerów czeka przyjazne wnętrze i komfortowe wyposażenie. W ramach wniesionej opłaty goście mają możliwość delektowania się napojami bezalkoholowymi i alkoholowymi, a także korzystania z menu z ciepłymi i zimnymi przekąskami.

Do dyspozycji pasażerów udostępniono kilkanaście miejsc, w tym indywidualne stanowiska przeznaczone do pracy przy komputerze. Zasady korzystania z Mazovia Premium Lounge Warsaw/Modlin Airport są przedstawione w regulaminie saloniku na stronie internetowej lotniska.

W dniach 01.09-31.10.2023 salonik czynny w godzinach 08:00-20:00.

tel. 22 346 43 43, e-mail: [premiumlounge@modlinairport.pl](mailto:premiumlounge@modlinairport.pl)

## ENGLISH

Rest before your journey!

At Warsaw/Modlin Airport, there is a business lounge located on the mezzanine level in the passenger terminal, in the security-controlled area. Passengers can easily reach it by elevator or stairs leading to the mezzanine. Travelers can use the lounge after paying a one-time fee at the reception (150 PLN).

Passengers will find a welcoming interior and comfortable amenities. As part of the fee, guests can enjoy non-alcoholic and alcoholic beverages, as well as a menu with hot and cold snacks.

Several seats are available for passengers, including individual workstations equipped for computer work. The rules for using the Mazovia Premium Lounge at Warsaw/Modlin Airport are presented in the lounge's regulations on the airport's website.

From September 1st to October 31st, 2023, the lounge is open from 08:00 to 20:00.

Phone: +48 22 346 43 43, Email: [premiumlounge@modlinairport.pl](mailto:premiumlounge@modlinairport.pl)

**POKAŻ SIĘ Z DOBREJ STRONY**  
zareklamuj się na lotnisku

tel: +48 22 346 40 26 | e-mail: [bh@modlinairport.pl](mailto:bh@modlinairport.pl)

warsaw  
**modlin**  
airport

ponad **12 000** osób dziennie  
blisko **300 000** pasażerów miesięcznie  
ponad **3 000 000** pasażerów rocznie  
**60** destynacji





# ATRAKCYJNA OFERTA PARKINGOWA

LOTNISKO WARSZAWA/MODLIN DYSPONUJE PONAD 1500  
MIEJSCAMI POSTOJOWYMI NA PARKINGACH 1, 3 I 7

TEKST Mat. Prasowe ZDJĘCIA pixabay.com

## PARKING 1

P1 dedykowany jest dla podróżnych, którzy cenią sobie czas i wygodę. Jest to doskonałe rozwiązanie dla osób, które udają się w kilkudniową podróż lub jednodniową podróż w celach biznesowych. Kompaktowa budowa terminala oraz bliskość parkingu sprawiają, że dotarcie do zaparkowanego samochodu zajmuje nie więcej niż kilkanaście minut od wylądowania. Parking dysponuje 600 miejscami postojowymi.

## PARKING 3

P3 dedykowany jest dla podróżnych, którzy cenią sobie oszczędności i wygodę. Jest to doskonałe rozwiązanie dla osób, które udają się w kilkudniową podróż. Bliskość parkingu sprawia, że dotarcie do zaparkowanego samochodu zajmuje nie więcej niż kilkanaście minut od wylądowania. Parking dysponuje 200 miejscami postojowymi. Zlokalizowany jest w odległości 500 metrów od budynku terminala.

## PARKING 7 DŁUGOTERMINOWY

P7 to oferta skierowana dla pasażerów

udających się w dłuższą podróż lub dla osób poszukujących ekonomicznych rozwiązań dla krótszego postoju. Parking znajduje się na terenie należącym do lotniska w odległości 3 kilometrów od terminala w kierunku Nowego Dworu Mazowieckiego, tuż przy drodze 62. **Osoby korzystające z oferty P7 mają zapewniony bezpłatny transfer w obie strony pod sam terminal.**

Czas parkowania liczony jest od momentu wjazdu pojazdu na parking. Parking jest wyposażony w system automatycznego poboru opłat, gwarantujący możliwość wnoszenia opłat zarówno kartą płatniczą jak i gotówką (system nie przyjmuje opłat mieszanych tj. karta + gotówka oraz walut obcych).

Przed wyjazdem z parkingu należy uiścić w kasie parkingowej.

## WAŻNE INFORMACJE

- P1, P3 i P7 to jedyne parkingi rekomendowane przez Lotnisko Warszawa/Modlin.
- Na terenie parkingów obowiązują przepisy ruchu drogowego.



- Zatrzymywanie oraz parkowanie pojazdów poza miejscami do tego wyznaczonymi jest zabronione.
- Obsługa parkingu dostępna jest 7 dni w tygodniu 24h na dobę.
- Wjazd pojazdów o masie całkowitej powyżej 3,5 tony po wcześniejszym kontakcie z obsługą parkingu.

Kontakt z obsługą parkingów  
telefon +48 506 455 734 | e-mail:  
parking@modlinairport.pl | lub poprzez  
formularz kontaktowy.

Regulamin promocji parkingowej dostępny  
jest na stronie [www.modlinairport.pl](http://www.modlinairport.pl)

ENGLISH

## GREAT PARKING DEAL

WARSAW MODLIN AIRPORT HAS OVER  
1500 PARKING SPACES AT PARKING  
LOTS 1, 3 AND 7.

## PARKING 1

P1 is dedicated for passengers who cherish time and convenience. It is a perfect solution for those, who go on a few days or one day trip for business. Compact terminal build and closeness of the parking lot enable you to get to your car in less than few minutes from arrival. Parking lot has over 600 parking spaces.

## PARKING 3

P3 is dedicated for passengers who want convenience and also like to save some money. It is a perfect solution for those, who go on a few day trip. Closeness of the parking lot enable you to get to your car in less than few minutes from arrival. Parking lot has 200 parking spaces. It is located 500 meters from the terminal.

## LONG-TERM PARKING – CAR PARK 7

P7 is dedicated to passengers going on a long trip or those who are looking for money-saving options for shorter-term parking. The car park is located in the airport area, within 3 kilometres from the terminal in the direction of Nowy

Dwór Mazowiecki, right next to Road 62.

**P7 users are given a free transfer to and from the terminal.** Parking time counts from the moment of entering the car park. The car park features an automatic fee-charging system, which facilitates payments both by card and in cash (the system does not accept mixed payments, i.e. card + cash, or foreign currencies).

Before leaving the car park, the user must pay the fee in the payment machine.

## IMPORTANT INFORMATION

- P1, P3 and P7 are the only parking lots recommended by Warsaw Modlin Airport
- On parking lots, traffic laws should be abided
- Stopping and parking a vehicle in places other than designed areas

## CENNIK OPŁATY PARKINGOWEJ – PARKING 1 CAR PARK TARIFF – PARKING 1

Strefa krótkiego postoju / Kiss & Drop	
do 10 minut, 3 wjazdy w ciągu doby jeżeli długość postoju przekroczy 10 minut, naliczona jest opłata – zgodnie z cennikiem – od momentu wjazdu up to 10 minutes, 3 times a day If the parking time exceeds 10 minutes, a fee is charged - according to the Car Park Tariff - from the moment of entry	bezpłatnie free of charge
czwarty oraz każdy następny wjazd tego samego pojazdu w ciągu doby 4 <sup>th</sup> and every next entry of the same car during a day	opłata według taryfy godzinowej/dobowej hourly/daily tariff fee +20 PLN

Taryfa godzinowa / Hourly parking	
do 1 godziny / up to 1 hour	20 PLN
od 1 do 2 godzin / 1 to 2 hours	25 PLN
od 2 do 8 godzin / 2 to 8 hours	40 PLN
od 8 do 24 godzin / 8 to 24 hours	80 PLN
każda następna rozpoczęta doba* / every next day started*	25 PLN

\* Cena za parkowanie w ściśle określonych przedziałach czasowych. Rozpoczęcie następnej doby parkowania w kolejnym przedziale czasowym powoduje naliczenie odpowiednio wyższej opłaty parkingowej. Dobę należy rozumieć jako okres wynoszący 24 godziny od momentu wjazdu na parking.  
\* The price for parking during specified time slots. Commencement of another parking day within another time slot results in charging a higher parking fee, accordingly. A parking day is a period of 24 hours from the moment of entering the car park.

Opłaty ogólne, kary dotyczące każdego z parkingów / General fees, additional charges for each car park	
Kara za utratę biletu parkingowego / Lost parking ticket fee	400 PLN
Opłata za odblokowanie karty parkingowej / Parking card unblocking fee	50 PLN
Prowadzenie działalności gospodarczej, handlowej lub marketingowej bez zgody Zarządzającego / Running business activities, commercial or advertising activities without the Operator's consent	5 000 PLN
Opłata za wykreślenie z listy nieuczciwych klientów / The fee for the deletion from the dishonest customers register	300 PLN

\*ceny obowiązują od 01.06.2023r

are prohibited  
• Parking staff are available 24/7  
• Arriving in a vehicle with mass exceeding 3,5 tons is permissible only after contacting parking staff

Parking staff contact

## CENNIK OPŁATY PARKINGOWEJ – PARKING 3 CAR PARK TARIFF – PARKING 3

Strefa krótkiego postoju / Kiss & Drop	
do 10 minut, 3 wjazdy w ciągu doby jeżeli długość postoju przekroczy 10 minut, naliczona jest opłata – zgodnie z cennikiem – od momentu wjazdu up to 10 minutes, 3 times a day If the parking time exceeds 10 minutes, a fee is charged - according to the Car Park Tariff - from the moment of entry	bezpłatnie free of charge
czwarty oraz każdy następny wjazd tego samego pojazdu w ciągu doby 4 <sup>th</sup> and every next entry of the same car during a day	opłata według taryfy godzinowej/dobowej hourly/daily tariff fee +15 PLN

Taryfa godzinowa / Hourly parking	
do 1 godziny / up to 1 hour	15 PLN
od 1 do 2 godzin / 1 to 2 hours	20 PLN
od 2 do 8 godzin / 2 to 8 hours	35 PLN
od 8 do 24 godzin / 8 to 24 hours	60 PLN
każda następna rozpoczęta doba* / every next day started*	20 PLN

\* Cena za parkowanie w ściśle określonych przedziałach czasowych. Rozpoczęcie następnej doby parkowania w kolejnym przedziale czasowym powoduje naliczenie odpowiednio wyższej opłaty parkingowej. Dobę należy rozumieć jako okres wynoszący 24 godziny od momentu wjazdu na parking.  
\* The price for parking during specified time slots. Commencement of another parking day within another time slot results in charging a higher parking fee, accordingly. A parking day is a period of 24 hours from the moment of entering the car park.

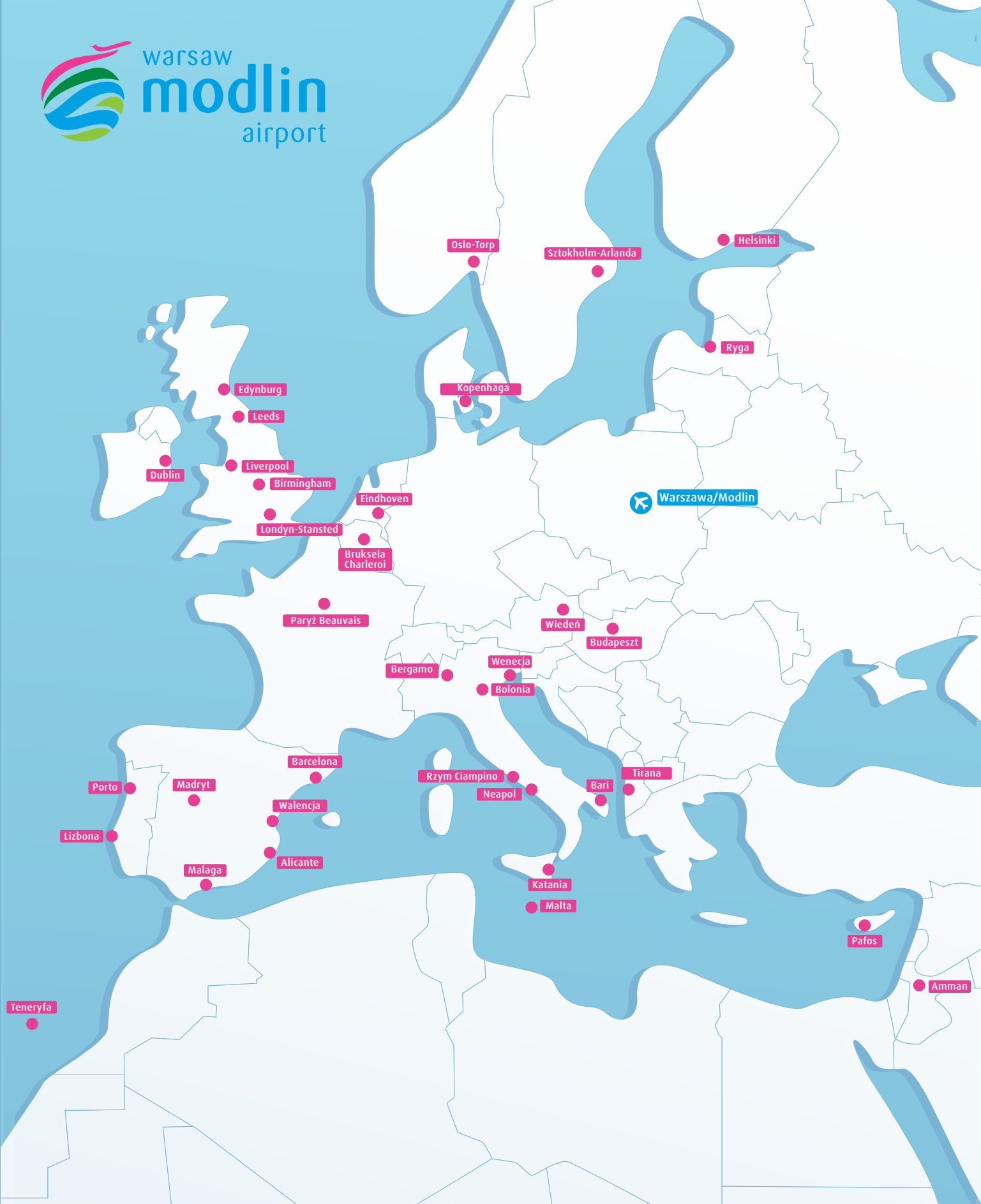
Opłaty ogólne, kary dotyczące każdego z parkingów / General fees, additional charges for each car park	
Kara za utratę biletu parkingowego / Lost parking ticket fee	400 PLN
Opłata za odblokowanie karty parkingowej / Parking card unblocking fee	50 PLN
Prowadzenie działalności gospodarczej, handlowej lub marketingowej bez zgody Zarządzającego / Running business activities, commercial or advertising activities without the Operator's consent	5 000 PLN
Opłata za wykreślenie z listy nieuczciwych klientów / The fee for the deletion from the dishonest customers register	300 PLN

## CENNIK OPŁATY PARKINGOWEJ – PARKING 7 CAR PARK TARIFF – PARKING 7

Parking długoterminowy* / Long-term parking*	
7 dób / 7 days	125 PLN
każda następna rozpoczęta doba, powyżej 7 dób / every next day over 7 started	15 PLN
abonament miesięczny / monthly pass	350 PLN

\* Cena za parkowanie w ściśle określonych przedziałach czasowych. Rozpoczęcie następnej doby parkowania w kolejnym przedziale czasowym powoduje naliczenie odpowiednio wyższej opłaty parkingowej. Dobę należy rozumieć jako okres wynoszący 24 godziny od momentu wjazdu na parking.  
\* The price for parking during specified time slots. Commencement of another parking day within another time slot results in charging a higher parking fee, accordingly. A parking day is a period of 24 hours from the moment of entering the car park.

Opłaty ogólne, kary dotyczące każdego z parkingów / General fees, additional charges for each car park	
Kara za utratę biletu parkingowego / Lost parking ticket fee	400 PLN
Opłata za odblokowanie karty parkingowej / Parking card unblocking fee	50 PLN
Prowadzenie działalności gospodarczej, handlowej lub marketingowej bez zgody Zarządzającego / Running business activities, commercial or advertising activities without the Operator's consent	5 000 PLN
Opłata za wykreślenie z listy nieuczciwych klientów / The fee for the deletion from the dishonest customers register	300 PLN



● loty rozkładowe ● loty czarterowe

**KIERUNKI LOTÓW** | **FLIGHT DESTINATIONS**  
SEZON ZIMA 2023/2024. | WINTER SEASON 2023/2024

# ROZKŁAD LOTÓW SEZON ZIMA 2023/2024

## FLIGHT SCHEDULE SEASON WINTER 2023/2024

	PON MON	WT TUE	ŚR WED	CZW THU	PT FRI	SOB SAT	NIEDZ SUN
<b>AUSTRIA</b>							
WIEDEŃ	+		+		+		+
<b>ALBANIA</b>							
TIRANA		+		+		+	
<b>BELGIA</b>							
BRUKSELA		+		+	+	+	+
<b>CYPR</b>							
PAFOS					+		+
<b>DANIA</b>							
KOPENHAGA	+				+		+
<b>FINLANDIA</b>							
HELSINKI					+		+
<b>FRANCJA</b>							
PARYŻ	+	+	+	+	+	+	+
<b>HISZPANIA</b>							
ALICANTE	+				+	+	+
BARCELONA	+	+	+	+	+	+	+
MADRYT	+			+	+	+	+
MALAGA	+	+		+		+	
TENERYFA		+		+		+	
WALENCJA	+					+	
<b>HOLANDIA</b>							
EINDHOVEN	+	+	+				+
<b>IRLANDIA</b>							
DUBLIN	+	+	+	+	+	+	+
<b>JORDANIA</b>							
AMMAN					+		+

	PON MON	WT TUE	ŚR WED	CZW THU	PT FRI	SOB SAT	NIEDZ SUN
<b>ŁOTWA</b>							
RYGA	+				+	+	+
<b>MALTA</b>							
MALTA	+			+	+	+	
<b>NORWEGIA</b>							
OSLO-TORP	+	+	+	+	+	+	+
<b>PORTUGALIA</b>							
LIZBONA		+	+	+		+	
PORTO	+				+		
<b>SZWECJA</b>							
SZTOKHOLM	+	+	+	+	+	+	+
<b>WĘGRY</b>							
BUDAPESZT	+				+	+	+
<b>WIELKA BRYTANIA</b>							
BIRMINGHAM	+				+		+
EDYNBURG	+				+		
LEEDS	+				+		
LIVERPOOL	+					+	
LONDYN STANSTED	+	+	+	+	+	+	+
<b>WŁOCHY</b>							
BERGAMO	+	+	+	+	+	+	+
BARI	+		+			+	
BOLONIA	+				+		+
KATANIA	+		+	+		+	+
NEAPOL	+				+		+
RZYM	+	+	+	+	+	+	+
WENECJA	+				+		+

Tabela z rozkładem lotów ma jedynie charakter informacyjny. Dane pochodzą od Ryanair i mogą ulec zmianie. Prosimy zainteresowanych o bieżącą kontrolę rozkładu lotów z Lotniska Warszawa/Modlin, na stronie przewoźnika.

**ENGLISH** This flight schedule is only informative. Information from Ryanair can be changed. We advise to check on the current flight schedule from Warsaw Modlin Airport on the website of the carrier.

## UTRUDNIENIA DROGOWE PRZY DOJEŹDZIE NA LOTNISKO WARSZAWA/MODLIN

W związku z rozbudową drogi ekspresowej S7 na odcinku Płońsk – Czosnów, mogą nastąpić okresowe utrudnienia i wydłużenie czasu dojazdu na Lotnisko Warszawa/Modlin. Rekomendujemy rozpoczynanie podróży do Portu Lotniczego ze stosownym wyprzedzeniem, tj. w czasie uwzględniającym potencjalne utrudnienia komunikacyjne na drodze.

Wszystkie zmiany w organizacji ruchu są na bieżąco podawane na stronie: S7 Płońsk - Czosnów (s7plonsk-czosnow.pl). Jednocześnie zachęcamy wszystkich zainteresowanych do korzystania podczas podróży z/do Lotniska z połączeń kolejowych oferowanych przez Koleje Mazowieckie KM sp. z o.o.

## TRAFFIC IMPAIRMENTS WHEN GETTING TO THE WARSAW/MODLIN AIRPORT

Because of the expansion of the S7 road, the Płońsk-Czosnów segment, there can be temporary traffic impairments and lengthened arrival time to the Warsaw/Modlin Airport.

We recommend planning the journey to the Airport ahead, considering those impairments.

All the changes to the traffic organization can be found on the S7 Płońsk - Czosnów website (s7plonsk-czosnow.pl).

We also encourage all interested in traveling from and to the airport to use the Koleje Mazowieckie KM sp. z o.o. train connections.



Aktualny rozkład jazdy Contibus:

### 1. Poniedziałek.

Warszawa - Modlin: 7:00, 8:30, 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 16:00, 18:00, 22:00.

Modlin - Warszawa: 1:00, 8:30, 10:00, 10:45, 12:00, 13:00, 14:00, 15:30, 17:30, 19:00, 21:00, 23:30.

### 2. Wtorek.

Warszawa - Modlin: 7:00, 8:30, 10:00, 11:00, 12:00, 14:00, 16:00, 17:30, 18:30.

Modlin - Warszawa: 1:00, 9:15, 10:00, 12:30, 13:00, 14:30, 17:00, 17:30, 19:00, 20:30.

### 3. Środa.

Warszawa - Modlin: 7:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 16:00, 18:00.

Modlin - Warszawa: 1:00, 9:30, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 14:30, 15:00, 16:00, 19:30, 22:00, 23:59.

### 4. Czwartek.

Warszawa - Modlin: 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 11:30, 12:30, 13:30, 16:00, 18:00, 19:00.

Modlin - Warszawa: 1:00, 10:30, 11:30, 12:00, 13:30, 15:00, 15:30, 16:30, 18:00, 19:30, 20:30.

### 5. Piątek.

Warszawa - Modlin: 7:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:30, 13:00, 14:00, 15:00, 18:00, 29:00.

Modlin - Warszawa: 0:30, 9:30, 10:30, 11:30, 13:00, 15:00, 15:45, 17:00, 17:30, 19:30, 21:00, 22:30.

### 6. Sobota.

Warszawa - Modlin: 7:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00, 14:00, 16:00, 18:00, 20:30.

Modlin - Warszawa: 0:30, 9:30, 10:45, 12:00, 14:00, 14:30, 16:30, 19:30, 20:00, 22:00.

### 7. Niedziela.

Warszawa - Modlin: 7:00, 9:30, 10:00, 11:00, 12:30, 14:00, 16:00, 18:00, 29:00.

Modlin - Warszawa: 0:30, 9:00, 11:30, 12:00, 13:00, 15:00, 17:00, 18:00, 19:30, 22:00.

# ROZKŁADY JAZDY BUSÓW MIĘDZY TERMINALEM A STACJĄ W MODLINIE

## BUS TIMETABLES BETWEEN THE TERMINAL AND THE STATION IN MODLIN

Koleje Mazowieckie

### Rozkład jazdy komunikacji autobusowej (shuttle bus timetable / расписание маршрутных автобусов)

Port Lotniczy Modlin (Modlin airport / аэропорт Модлин)		Stacja kolejowa Modlin (Modlin train station / железнодорожный вокзал Модлин)	
↓		↓	
Stacja kolejowa Modlin (Modlin train station / железнодорожный вокзал Модлин)		Port Lotniczy Modlin (Modlin airport / аэропорт Модлин)	
minuty / minutes / минуты		minuty / minutes / минуты	
0	01	3	
4	13 40	4	00 26 54
5	40	5	55
6	08 40 53	6	25 40
7	22 45	7	00 30 55
8	15 35 51	8	15 35 55
9	11 51	9	25 55
10	10 51	10	35 55
11	10 51	11	15 55
12	10 51	12	24 55
13	10 30 51	13	10 31 55
14	07 18 51	14	05 24 55
15	10 30 51	15	12 26 54
16	07 30 51	16	10 30 54
17	07 39 51	17	11 28 58
18	15 35 50	18	10 30 55
19	10 30 51	19	17 35 55
20	08 51	20	10 54
21	07 50	21	13
22	20 50	22	05 35
23		23	05

godzina odjazdu  
(departure time / время отправления)

godzina odjazdu  
(departure time / время отправления)

ważny/valid/важный 12.11.2023 - 09.12.2023

Koleje Mazowieckie

### Rozkład jazdy komunikacji autobusowej (shuttle bus timetable / расписание маршрутных автобусов)

Port Lotniczy Modlin (Modlin airport / аэропорт Модлин)		Stacja kolejowa Modlin (Modlin train station / железнодорожный вокзал Модлин)	
↓		↓	
Stacja kolejowa Modlin (Modlin train station / железнодорожный вокзал Модлин)		Port Lotniczy Modlin (Modlin airport / аэропорт Модлин)	
minuty / minutes / минуты		minuty / minutes / минуты	
0	06	3	55
4	10 41	4	26
5	30	5	00 56
6	10 51	6	33 55
7	10 39 53	7	07 38 56
8	33 51	8	11 56
9	39 51	9	11 56
10	39 51	10	11 56
11	39 51	11	15 56
12	39 51	12	15 56
13	39 51	13	11 55
14	10 39 53	14	07 40 54
15	06 39 53	15	15 40 54
16	06 30 45 57	16	10 22 44 58
17	18 39 51	17	10 32 53
18	05 39 53	18	15 40 56
19	15 37 51	19	10 30 53
20	05 39 51	20	20 35 56
21	30 51	21	16
22	30 57	22	05 43
23		23	10

godzina odjazdu  
(departure time / время отправления)

godzina odjazdu  
(departure time / время отправления)

ważny/valid/важный 10.12.2023 - 09.03.2024



Cofresi Hills  
Residence

The Place of Quality

Apartamenty  
premium  
w Puerto Plata

## Apartamenty inwestycyjne w Republice Dominikany



- Sezon, który trwa cały rok.
- Liczne zachęty inwestycyjne i prosty proces zakupowy.
- Zwrot kosztów pobytu w momencie zakupu.
- Polski deweloper, ceny niższe niż w polskich kurortach.
- Wysoka stopa zwrotu z inwestycji.

Zapytaj o szczegóły

✉ [info@cofresihills.com](mailto:info@cofresihills.com)

☎ Ania: +48 783 179 927

[www.cofresihills.com](http://www.cofresihills.com)

# TED Women 2023 TWO STEPS FORWARD

Presented by **TEDx**Warsaw Women

8 grudnia 2023  
Warszawa, Polska